

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ВГУ»)

Факультет журналистики
Кафедра теории и практики журналистики

**Эвфемизмы как языковое проявление политкорректности
(на примере текстов о военном сирийском конфликте сайтов
«Известия.ru» и «BBC News – Русская служба»)**

Бакалаврская работа
Направление 42.03.02 Журналистика
Профиль Пресса и Интернет

Зав. кафедрой _____ канд. филол. н., доц. Шишлянникова А. М.
____.05.2019 г.

Обучающийся _____ Кузнецова А. А.

Руководитель _____ канд. филол. н., доц. Бебчук Е. М.

Оглавление	1
Введение	3
1. Особенности политдискурса	6
2. Политкорректность как социальное явление	7
2.1. Языковые формы существования политкорректности	8
2.2. Эвфемия как способ реализации политкорректности	11
3. Основные этапы сирийского конфликта	22
4. Информационное освещение сирийского конфликта	26
5. Эвфемизация речи в текстах о военном сирийском конфликте	35
5.1. Эвфемизация речи в текстах сайта «Известия»	35
5.1.1. Простые способы зашифровки	35
5.1.1.1. Функцию эвфемизма выполняет существительное	35
5.1.1.2. Функцию эвфемизма выполняет прилагательное	39
5.1.1.3. Функцию эвфемизма выполняет глагол	41
5.1.2. Комбинированные способы эвфемизации	45
5.1.3. Слова с агрессивной коннотацией	46
5.2. Эвфемизация речи в текстах сайта «ВВС»	49
5.2.1. Простые способы зашифровки	49
5.2.1.1. Функцию эвфемизма выполняет существительное	49
5.2.1.2. Прилагательные	54
5.2.1.3. Глаголы	56

5.2.1.4. Наречие.....	59
5.2.2. Комбинированные способы зашифровки	59
5.2.3. Иноязычные слова с агрессивной коннотацией.....	60
Заключение	63
Список литературы	67

Введение

Тема выпускной квалификационной работы: эвфемизмы как языковое проявление политкорректности на примере материалов сайтов BBC и «Известия».

Актуальность выпускной квалификационной работы обусловливается противоречием между декларируемыми и реализовываемыми мотивами необходимости американского и российского вмешательства в сирийский конфликт. Заявляя, что единственная причина их пребывания в регионе — установление мира в Сирии и борьба с терроризмом, Россия и США стремятся укрепить свои позиции на Ближнем Востоке, расширить свою сферу влияния и дискредитировать противника. Сгладить противоречие между действиями и заявленными целями помогают СМИ, которые в своих текстах маскируют неприглядные события, называя их иносказательно, более мягко. Также они стремятся внушить аудитории мысль о правильности действий правительства и ошибочности заявлений противника. Однако они должны делать это максимально корректно, так, чтобы ни аудитория, ни противник не почувствовали подвоха.

На помощь им приходит политкорректность как неотъемлемая составляющая стратегии вежливости. В языке политкорректность чаще всего выражается в использовании эвфемизмов. Поэтому **целью** данной выпускной квалификационной работы является выявление закономерностей и приемов эвфемизации речи, их сравнение при освещении военного сирийского конфликта в текстах электронной версии газеты «Известия» и сайта BBC. Таким образом, **объектом** исследования являются тексты, посвященные военному конфликту в Сирии, представленные в электронной версии газеты «Известия» и сайта BBC, а **предметом** исследования — приемы эвфемизации, применяемые в текстах электронной версии газеты «Известия» и сайта BBC.

В ходе исследования были использованы следующие методы:

- 1) индукция;
- 2) систематизация и классификация материала;
- 3) дефиниционный анализ;
- 4) контекстуальный анализ;
- 5) сравнительный анализ.

Теоретическую базу исследования составляют идеи и выводы, изложенные в работах В. П. Москвина, Е. П. Сеничкиной, Л. П. Крысина, Н.С. Араповой, С. А. Василенко, Д. Ф. Аляутдиновой, Г. П. Грайс, В.З. Демьянкова, Н. Г. Заварзиной, А. Б. Зубова, А.В. Кива, Н. Б. Кирилловой, Ю. В. Ключева, С. Н. Колестниковой, А. П. Косова, И. В. Крохалевского, А. И. Кугая, В. В. Майба, А. Н. Маринович, Е. В. Мартыненко, Т. Л. Павленко, Е. П. Прохорова, Ф. Травничек, А. А. Шевцова, В. Н. Ярцевой.

Была сформулированы следующие гипотезы.

Мы считаем, что наиболее часто вуалируются слова и термины, обозначающие непосредственно военные действия и их участников (например, мы ожидаем найти эвфемизмы наподобие словосочетаний «военный контингент», «зачистка территории»). Так как ВВС – иностранное СМИ, имеющее представительство в России, мы ожидаем, что оно будет стремиться нейтрально освещать военный сирийский конфликт, следовательно, язык его текстов будет насыщен эвфемизмами. А российское СМИ «Известия» будет стремиться показывать происходящие события в выгодном для России свете, чтобы сформировать у российской аудитории лояльные отношения к действиям Российской Федерации в Сирии. Исходя из этого, можно предположить, что язык текстов «Известия» будет более экспрессивен, а в текстах, освещающих действия российских оппонентов в Сирии – и более агрессивен.

Исходя из цели исследования и представленных гипотез, перед нами стоят следующие **задачи** исследования:

- 1) изучение теоретической литературы по данной теме;
- 2) определение понятий «политкорректность» и «эвфемизм»;
- 3) классификаций эвфемизмов;
- 4) исследование явления эвфемии в текстах о военном сирийском конфликте, размещенных на сайтах Известия и ВВС;
- 5) анализ эвфемистичной речи в текстах о сирийском конфликте сайтов Известия и ВВС;
- 6) сравнительный анализ эвфемистичной речи в текстах о сирийском конфликте сайтов Известия и ВВС;

1. Особенности политдискурса

Предваряя разговор о политическом дискурсе, определим дефиницию самого понятия «дискурс». В самом общем понимании термин «дискурс» означает вербальный продукт коммуникативного воздействия, письменного или речевого. В контексте этой работы уместнее всего будет использовать толкование «Лингвистического энциклопедического словаря». Согласно нему: дискурс – «связный текст в совокупности с экстралингвистическими – прагматическими – социокультурными, психологическими и другими факторами»¹.

Политический дискурс – специфическая разновидность дискурса, так как его основной целью является «завоевание и удержание политической власти»².

Его относят к сферам практической речевой деятельности и массовой коммуникации. В широком понимании публичный дискурс – это совокупность «всех речевых актов, используемых в политических дискуссиях, освященных традицией и проверенных опытом»³. В данном понимании к политическому дискурсу относятся и анализирующие политические события или сообщающие о них тесты средств массовой информации.

Свойства политического дискурса⁴:

- Полемичность

¹ Ярцева В. Н. Лингвистический энциклопедический словарь. [Электронный ресурс]/ В. Н. Ярцева. Коллекция текстов tapemark.narod.ru (tapemark.narod.ru/les/index.html) – tapemark.narod.ru/les/590c.html

^{2, 3} Колестникова. С. Н. Особенности политического дискурса и его интерпретация./ С. Н. Колестникова. Вестник Челябинского ГУ от 2011 г., №33, филология, искусствоведение, вып. 60. – С. 67-69

⁴ Демьянков В.З. Политический дискурс как предмет политологической филологии / В. З. Демьянков. Политическая наука. Политический дискурс: История и современные исследования – Москва: ИНИОН РАН, 2002. № 3. – С.32–43

- Агрессивность
- Нацеленность на уничтожение противника

2. Политкорректность как социальное явление

Политкорректность – это масштабное явление современного мира, которое затронуло самые разнообразные аспекты жизни общества. Влияние политкорректности чувствуется во взаимодействии расовых и этнических групп, гендерных и социальных отношениях. Так чаще всего люди взаимодействуют между собой, используя речь, лингвистический аспект политкорректности должен рассматриваться отдельно.

З. С. Трофимова⁵ считает, что «явление политической корректности связано с возникновением идеи культурного плюрализма и вытекающей отсюда необходимости пропорционально представлять произведения литературы и искусства, достижения в общественной и политической жизни, относящихся к представителям всех этнических меньшинств».

Существующие в обществе нормы поведения, которым человек должен следовать, чаще всего являются нормами языкового поведения – о чем следует молчать, что можно или нужно говорить, какие выражения использовать и так далее. Политкорректность – результат изменения этих норм, она работает с корректировкой языкового кода, декодирование речи знаками терпимого отношения к меньшинствам, антирасизма, экологизма. И любые изменения в политической, социальной, экономической сферах жизни общества находят свое отражение в речи людей. Используя политически корректные слова и выражения, они стремятся избавиться от тех языковых форм, которые могут как-то обидеть или оскорбить людей в зависимости от их пола, цвета кожи, национальности... Таким образом, понятие политкорректности тесно связано с понятием вежливости.

⁵ Трофимова З. С. Словарь новых слов и значений в английском языке/ З. С. Трофимова – Москва, 1993. — С.10 .

Г. М. Грайс⁶ определяет вежливость как «принцип социального взаимодействия, в основе которого лежит уважение к личности партнера». Уважение заключается в том, что людям нужно считаться с интересами окружающих, учитывать их мнения, желания, чувства. Разумеется, вежливость предполагает обоюдные усилия, обеспечивающие эффективность коммуникации. Это влияет также на выбор языковых средств – что способствует формированию языковых форм существования политкорректности.

2.1. Языковые формы существования политкорректности

Люди, придерживающиеся принципов политкорректности, стремятся избегать употребления языковых единиц, которые могут задеть чувства, достоинства индивидуумов – представителей расовых и этнических меньшинств, женщин, людей разного возраста и состояния здоровья, социального положения и материального уровня. Слова, которые содержат негативную коннотацию, являются стереотипными, заменяются на нейтральные или положительные эвфемизмы.

Язык политкорректности сегодня понимается как язык преимущественно эвфемистический. Однако существует классификация политкорректной лексики по смысловому признаку – в ее основе лежит выделение типов дискриминации: по половому и сексуальному признаку, по национальному признаку, по религиозному признаку, по признаку возраста, состояния здоровья, внешности, социального статуса. Также язык политкорректности может затрагивать и грамматику языка (в английском языке местоимение «he», обозначающее человека мужского пола, может использоваться как гендерно нейтральное).

⁶ Грайс Г. П. Логика и речевое общение // Г. П. Грайс. Новое в зарубежной лингвистике. Выпуск 16: Лингвистическая прагматика – Москва, 1985 г. — С. 217-234.

Язык политкорректности неоднороден – В. В. Майба⁷ выделяет два уровня политкорректного языка. Первый уровень – «собственно политкорректная лексика, которая включает в свой состав «правильные», «допустимые» наименования социальных явлений». Второй уровень – «лексика, которая используется для непосредственного формирования политкорректной картины мира», задающая и закрепляющая установки и принципы. Также исследователь (или, используя язык политкорректности: исследовательница) отмечает, что структура «врагов» политкорректного языка проработана более четко, нежели сами языковые формы политкорректности. Согласно В. В. Майба, существуют следующие виды дискриминации, которые стремится вытеснить из речи политкорректность⁸:

ableism — «discrimination against disabled or handicapped people» /
‘дискриминация людей, страдающих болезнями или обладающих ограниченными физическими и умственными возможностями»;

sexism — «discrimination on the basis of sex, esp the oppression of women by men» / «дискриминация на основе половой принадлежности, особенно притеснение женщин мужчинами»;

heterosexism — «a system of attitudes, bias, and discrimination in favor of opposite-sex sexuality and relationships» / «система установок, предубеждений и дискриминация в пользу разнополой сексуальности и отношений»;

sizeism (sizism) — «discrimination on the basis of a person’s size, esp against people considered to be overweight» / «дискриминация на основе габаритов человека, особенно в отношении людей, рассматриваемых как полные»;

elitism— «the belief that society should be governed by a select group of gifted and highly educated individuals» / «вера в то, что общество должно управляться избранной группой одаренных и хорошо образованных

^{7,8} Майба В. В. О структуре языка политкорректности (на примере английского и русского языков) / В. В. Майба. Политическая лингвистика. – Екатеринбург, 2012, вып. 2 (40) – С. 102-108.

людей»;

classism — «the belief that people from certain social or economic classes are superior to others» / «вера в то, что люди из некоторых социальных и экономических классов превосходят других людей»;

— «discrimination against a person on the grounds of physical appearance» / «дискриминация людей на основе физического облика».

Те слова и выражения, содержащие коннотацию, подпадающую под перечисленные выше пункты, в языке политкорректности заменяются нейтральными или положительными эвфемизмами. Таким образом, эвфемию можно считать основной формой существования поликорректности.

2.2. Эвфемия как способ реализации политкорректности

Лингвистический энциклопедический словарь определяет эвфемизмы как «эмоционально нейтральные слова или выражения, употребляемые вместо синонимичных им слов или выражений, представляющихся говорящему неприличными, грубыми или нетактичными», а также «окказиональные индивидуально-контекстные замены одних слов другими с целью искажения или маскировки подлинной сущности обозначаемого»⁹.

Для процесса эвфемизации являются важными такие моменты как: оценка говорящим предмета речи как такового, прямое употребление которого может считаться грубым, резким неприличным, подбор таких понятий, которые маскируют и вуалируют суть явления, контекст и социальные условия речи, а также социальная обусловленность эвфемизма.

Крысин Л.П выделяет среди способов создания эвфемизмов следующие категории¹⁰:

- слова-определители с "диффузной" семантикой («я имею к этому некоторое отношение», «позвольте напомнить об известных событиях»);
- номинации с достаточно общим смыслом, используемые для называния вполне конкретных предметов и понятий («изделие номер 2», «на вас поступил материал»);
- иноязычные слова и термины, употребляемые как обозначения, более пригодные для вуалирования сути явления, чем исконная лексика («контингент» в значении «армия», «у него алопеция» вместо «у него лысина»);
- аббревиатуры («ВВ» - «высшая мера, расстрел»);
- некоторые слова, обозначающие неполноту действия или слабую степень свойства («приостановить деятельность» вместо прекратить);

⁹ Арапова Н.С. Эвфемизмы // Н. С. Арапова. Лингвистический энциклопедический словарь. – Москва, 1990 г. – С. 636.

¹⁰ Крысин Л. П. Эвфемизмы в современной русской речи. Русский язык конца XX столетия (1985-1995) / Л. П. Крысин. – Москва, 1996 г. — С.28-49.

- некоторые глагольных форм с приставкой «под-». Такие формы ощущаются говорящими как более вежливые, поэтому они часто используются в разговорной речи («Подвезите до Военторга, пожалуйста», «Не подскажите, как пройти к Никитинской?»)

Исследователь Москвин В.П. в своей работе «Эвфемизмы в современной лексической системе русского языка» предлагает разделить способы образования эвфемизмов на четыре группы¹¹: эвфемизмы, возникающие на основе нарочито двусмысленной речи, созданные с помощью «языка обмана» (или нарочито неясной речи), использующие средства нарочито неточной речи и созданные с помощью речи ассоциативно-нейтральной.

В эвфемизации с помощью нарочито двусмысленной речи могут использоваться:

- 1) незамкнутая метафора, туманные и расплывчатые формулировки которой не становятся понятными даже в ближайшем контексте. Она требует понимания не только общего признака, по которому происходит перенос, но и субъекта сравнения, создавая таким образом двойную загадку («охота на ночных бабочек» вместо «облава на проституток», в китайском дискурсе – «оторванный рукав» вместо «гомосексуалист»¹²);
- 2) прономинация, характеризующаяся использованием имени собственного как имени нарицательного в определенных выразительных целях («Плюшкин» - о прижимистом и скупом человеке, «хлестаковщина» - о безудержном хвастовстве);
- 3) сравнение («Благодаря тому, что вы говорите по-французски с Европой, вы начинаете мыслить как француз» - так Тютчев

¹¹ Москвин В.П. Эвфемизмы в лексической системе современного русского языка / В.П. Москвин. – Москва: Ленард, 2007. — С.163-227.

¹² Большой китайско-русский словарь [электронный ресурс] URL <https://bkrs.info/slovo.php?ch=%E6%96%AD%E8%A2%96>

- замаскировал свое мнение о недостаточной энергичности послания Горчакова¹³);
- 4) метонимия (перенос названия с одного объекта на другой, основанный на принципе их ассоциативно либо реальной похожести, соединенности, взаимозависимости); также используется и разновидность метонимии — синекдоха («выйти облегчиться», «указать [на человека] ногтями»);
 - 5) металепсис — представление ситуации через обозначение ее с помощью других ситуаций или явлений, связанных с ней («привести нос в порядок», «врачи были бессильны»);
 - 6) эпитроп — в основе приема лежит система аргументации, в которой отсутствует тезис. Он может опираться на аналогию, но чаще всего эпитроп делает речь более аргументированной («Об ее кругозоре можно составить понятие на таком факте: она боялась грома, а молнии - нет» - С. Антонов. Разорванный рубль);
 - 7) фигуры интертекста:
 - a. Аппликация использует для конструирования эвфемизма прецедентные тексты (устойчивые слова и выражения, так или иначе знакомые собеседникам) – «нельзя отреагировать на подлый намек, который все и так поняли, потому что тогда скажут: «На воре шапка горит»);
 - b. Текстовая аллюзия – ассоциация с прецедентным текстом («Он относился к нему так же, как Сальери к Моцарту»);
 - c. Парафраз – обыгрывание какого-либо прецедентного текста, изменение его лексического состава («болтаться, как фиалка в проруби»);

¹³ Тютчев О. И. Тютчевiana. Эпиграммы, афоризмы и остроты О. И. Тютчева. Предисловие Г. Чулкова [электронный ресурс] URL https://imwerden.de/pdf/tyutcheviana_1922__ocr.pdf

- 8) антифразис – фигура, строящаяся на абсолютной противоположности значения слова и того, что действительно имеет в виду говорящий («Ну и аромат!»);
- 9) диалогия – употребление омонимов и многозначных слов в исключающем их однозначное использование контексте («Я от природы без ума» - «Думала, вы без ума от природы»);
- 10) фонетическая аллюзия – звуковой намек, слово вуалируется близким по звучанию словом («шут с ним» вместо «черт с ним», «поехать в Ригу» вместо «его вырвало»);
- 11) параграмма – используется только в стихотворных текстах, представляет собой замену, которая нарушает рифму и ритм (из стихотворения Влад. Вас. Воинова «Мы»:

Наше право за границей

Широко блюдут послы

Указуя нам десницей

Путь, куда идут... осторожные люди (вместо – «ослы»)

Эвфемизмы, относящиеся к группе нарочито неясной речи, могут быть образованны с помощью приемов, обозначенных Москвиным как

- 1) abstractum pro concreto – перенос абстрактного на конкретное:
 - a. перенос с вида на индивид («известная организация» - о КГБ);
 - b. замена видового понятия родовым («у нее паразиты в волосах» вместо «у нее вши»);
- 2) логическое перефразирование – сочетание конкретного, называющего отличительную особенность объекта определения и обобщенного, абстрактного названия («ночной сосуд пахучий», «ругаться площадным словом, которое на заборах пишут»);
- 3) прономинализация – замена вуалируемого объекта указательными местоимениями «такой-сякой», «так себе», «никакой» в значении «плохой» и местоимением «того» в значении «сошел с ума» («он сотворил такое!», «он у нас немного того»);

- 4) заумный язык и искусственная книжность – упорядоченный набор бессмысленных слов («Эх ты, едондер пуп») и использование нарочито усложненных конструкций с использованием терминологии и книжной лексики. Этот прием, говорит Москвин¹⁴, «рассчитан на речевую некомпетентность» и «включает механизмы ложного этимологизирования» (из заявления противника Клода Пеппера: «Каждый член конгресса знает, что Клод Пеппер бесстыдный экстраверт. Боле того, есть основания считать, что он практикует nepoтизм, по отношению к своей свояченице, сестра его была феспиянкой в греховном Нью-Йорке. Наконец, и этому трудно поверить, хорошо известно, что, до женитьбы, Пеппер практиковал целибат»¹⁵);
- 5) метаплазм – изменение звукового и графического облика слова (о наказании ремнем: «витамин Рэ»);
- 6) умолчание – резкий обрыв высказывания с расчетом на то, что человек сам догадается, о чем идет речь («Близь — в близь, Сердь — в сердь, На — жызть, На — ...»¹⁶);
- 7) эллипсис – пропуск в тексте подразумеваемого слова, неполнота синтаксической конструкции («она упала с нашей лестницы, не высоко, всего с трех ступенек, но она выкинула, и болезнь ее продолжалась почти всю зиму»¹⁷);
- 8) антономасия – замена предмета вуалирования определением, называющем его самую яркую черту («сальные шутки» в значении «пошлости»).

К приемам нарочито неясной речи относят

¹⁴ Москвин В.П. Эвфемизмы в лексической системе современного русского языка / В.П. Москвин. – Москва: Ленард, 2007.— С.163-227.

¹⁵ Седова Л. Н. Основы полемического мастерства: учебное пособие / Л. Н. Седова. — Х. : Изд. ХНЭУ им. С. Кузнеця, 2014 г. — С. 11.

¹⁶ Цветаева М. И. Поэмы-сказки [электронный ресурс] URL <http://rulibrary.ru/tsvetaeva/poemy-skazki/31>

¹⁷ Достоевский Ф. М. Подросток [электронный ресурс] URL https://www.fedordostoevsky.ru/works/characters/Dolgorukaya_E_M

- 1) перенесение с вида на вид – замена одного наименования другим на основе сходства явлений («гурман» вместо «обжора», «нижний бюст», «экономия» вместо «скупость»);
- 2) мейозис – нарочитое преуменьшение явления («царапина» вместо «рана», «дороговато» вместо «дорого»). Мейозис может использоваться в речи с помощью:
 - a. фигуры умолчания «вы что-то выглядите не очень»;
 - b. перемещения отрицания «не блещет умом»;
 - c. отдаления перемещенного отрицания «приведенные аргументы не представляются суду достаточно убедительными»;
 - d. двойного отрицания «небезвредный»;
 - e. косвенного отрицания «ее вряд ли можно назвать порядочной женщиной»;
 - f. ослабления отрицания «недолюбливать» вместо «ненавидеть»;
 - g. усиления противоположного «он выполнил задание не самым лучшим образом»;
 - h. замены отрицания малоинтенсивным утверждением «малопонятный» вместо «непонятный», «слабовидящий» вместо «слепой»;
- 3) перенесение с вида на род – замена речевой единицы его видовым понятием («лица кавказской национальности»).

Эвфемизмы ассоциативно нейтральной речи создаются с помощью метономазии.

Примечательно, что Е. П. Сеничкина подвергла¹⁸ эту вышеприведенную классификацию критике – исследовательница считает, что грань между речью «неточной», речью «двусмысленной» и речью «неясной» слишком тонка, чтобы ее можно было использовать в качестве классификационного основания.

¹⁸ Сеничкина Е. П. Эвфемизмы русского языка: Спецкурс: Учеб. Пособие / Е. П. Сеничкина. - Москва, Высшая школа, 2006. — С. 86.

Морфологическая классификация Е. П. Сеничкиной¹⁹ строится на основании лексико-грамматической принадлежности употребляемых в качестве эвфемизмов слов.

Таким образом, все эвфемизмы русского языка делятся на десять групп: имена существительные, имена прилагательные, имена числительные, местоимения, глаголы, наречия, безлично-предикативные слова, междометия, звукоподражательные слова и частицы. Рассмотрим каждую группу более подробно.

1. Имена существительные

- а) слова обобщенной семантики – «десемантизированные» слова с полуместоименным, размытым значением. Уровень конкретности таких слов понижен, что и позволяет использовать их в качестве эвфемизмов («дело» в значении «убийство»);
- б) неодушевленные существительные с «диффузным» значением («изделие» в значении «оружие») — функцию эвфемизма такие существительные приобретают преимущественно в деструктивном дискурсе. Например: (о нем собрали много материала; вместо – на него собрано много компрометирующей его информации);
- в) заимствованные из иностранных языков существительные – эвфемизации способствует размытая связь между сигнификатом (содержанием понятия) и денотатом (объемом понятия). Примером может служить вуалирование русского слова «армия» иноязычным «контингент»;
- г) аббревиатуры (нужно заметить, что при переходе из официально-деловой речи в разговорную речь наблюдается уменьшение их эвфемистических функций). Например «ЧП» - «чрезвычайное происшествие»;
- д) апеллятивы – употребление имен собственных в значении имен нарицательных (при употреблении его в контексте негативной оценки эвфемистическая функция снижается). «Дочь Евы» - «любопытная женщина»²⁰ «Сизифов труд» - «бесцельная, бесконечная работа». Однако в современном мире апеллятивы чаще всего применяются в качестве дисфемизмов (противоположное эвфемизму явление, замена нейтрального слова более грубым и оскорбительным выражением);
- е) диминутивы – факультативные эвфемизмы, содержащие в корне слабо отрицательный денотат. Они только смягчают негативную характеристику явления, но не отменяют ее полностью. Например: «человек-дрянец»;

¹⁹ Там же. – С 87-117

²⁰ Павленко Т. Л. Мягко говоря... / Т. Л. Павленко / Русская речь, 1996 — №5. — С. 49-54

- ж) существительные с приставкой «не-» — основаны на отрицании положительного значения слова («нехороший» - «плохой»);
- з) форма родительного приименного падежа — при ее использовании происходит замена определительного значения (какой?) на объектное (для чего?). Например: «молоко (для чего?) для блинов» - «молоко (какое?) прокисшее»;
- и) отадъективные субстантиваты – прилагательные, употребляемые в роли существительных («лукавый» - «черт» «костлявая» - «смерть»), предикатные существительные в переносном употреблении («гурман» - «обжора»)

2. Имена прилагательные

- а) адъективы с «диффузным» значением («определенные события» - о негативных обстоятельствах, «известная профессия» - о проституции);
- б) диминутивы («речь бедновата» - речь слаба, в ней много ошибок);
- в) иноязычные заимствованные прилагательные («асоциальный образ жизни» - «разгульный образ жизни, пьянствование»);
- г) прилагательные в значении «от противного» — образованные с помощью приставки «не-» («нехороший» - «плохой», «незрячий» - «слепой»);
- д) синтетическая сравнительная степень качественных прилагательных — особенно разговорная форма, характеризующаяся приставочно-суффиксальным образованием: «получше», «покрасивей» («Обдумай ситуацию лучше» - «обдумал все плохо, думай еще»);

3. *Числительные* способны употребляться в качестве эвфемизмов только в сочетании с убирающими их предельно точное значение словами: «вокруг сорока», «около пятидесяти»;

4. Местоимения

- а) личные местоимения, употребляемые без предшествующего им заменяемого существительного. Они могут указывать на дьявола, черта, нечистую силу («На Вальпургиеву ночь они шабаши устраивают» - «ведьмы устраивают шабаши»), используются для обозначения Бога («Он велит смириться»), могут использоваться в значении «враг», «неприятель» («Они подошли к самой Москве» - «фашисты подошли к самой Москве»), а также называют правителя («Чтобы он слышал» - о Сталине) или смерть («В бою только она и была реальна» - только смерть);
- б) указательные местоимения (местоимения «того», «такой», местоименное слово «так», местоименное наречие «это» и указательное наречие «там») – например: «Все там будем», «Это у нас с ним было только один раз»);

- в) определительные местоимения указывают на полноту охвата, используются для обобщения обобщенного признака предмета. Наиболее продуктивным для эвфемизации является местоимение «всё» («он уже готов на все» - «он готов убить»);
5. неопределенные местоимения с аффиксом «кое-»: «кое-что» и «кое-куда». В их структурах уже заложен неопределенный компонент, что предопределяет их использование как эвфемизмов. Например: «Ему нужно отойти кое-куда» - «в туалет»;

6. Глаголы

- а) десемантизированные глаголы («делать/сделать»). Они обладают неполнотой значения, чаще всего требуют уточнения и для вуалирования действия используются в сочетании с другими словами («сделать это» - в контексте ситуации может означать «убить»);
- б) глаголы-компенсаторы – замещают недостающие грамматические элементы синтетического словообразования в аналитических формах. К использованию таких этих глаголов чаще всего прибегают, чтобы заменить слово, обозначающее социально неодобряемое действие («осуществить зачистку региона от террористов» - «убить всех террористов в этом регионе»)
- в) глаголы-конверсивы социального доминирования («уйти» в значении «уволить с работы»);
- г) глаголы с пониженным уровнем конкретности – они называют действие, но утаивают его подробности, тем самым выполняя функцию эвфемизма («Цыган увел лошадь» вместо «цыган украл лошадь»);
- д) некоторые глаголы способов действия. Они выражают оценку интенсивности действия и всегда указывают на недостаточность или чрезмерность проявления действия. Однако глаголы способов действия со значениями усилительности и экспрессии и количественные глаголы способов действия в роли эвфемизмов не используются. Оставшиеся три вида способны применяться в роли эвфемизмов:
- 1) уменьшительно-смягчительный способ действия («приостановить деятельность» вместо прекратить);
 - 2) длительно-смягчительный способ действия («прихрамывать» вместо «хромать»);
 - 3) прерывисто-смягчительный способ действия («начало постреливать» вместо «начался обстрел»);

- е) причастные обороты, выполняющие функцию эвфемизмов ([о тяжком оскорблении] «мне остается только обратиться против Аптахара *непроизносимые речи*»²¹)
7. *Наречия*
- а) Обладающие ослабленностью признака действия или обозначающие признак признака, в котором невозможна градация или ослабление («Ты будешь на празднике?» — «Да, почти»);
- б) Образованные суффиксальным способом с использованием аффикса «-оват-» качественные наречия («твой уровень знаний низковат», «она ведет себя грубовато»);
- в) Неопределенно-количественные наречия меры и степени («немного испорчены», «В этом туре она расслабилась, поет не очень»).
8. *Междометия* – Ф. Травничек считает²² междометия «словами в свернутом виде, как заместители предложения», их семантические признаки редуцированы, из-за чего они способны выполнять функцию эвфемизмов («не надо ля-ля» - «не лгите мне»).
9. *Звукоподражательные слова* в значении непрямого обозначения смерти («был человек – пуф, и нет человека»)
10. *Частица «как бы»* придает информации оттенок условности, незавершенности, из-за чего может использоваться как прием языковой демагогии ([о событиях в Украине] «как бы нехорошо отстранять его [Януковича] от власти, недемократично»²³)

По способу зашифровки эвфемизмы делятся на *простые и комбинированные*. При образовании простых эвфемизмов используется лишь один способ зашифровки, при образовании комбинированных — два или более способов.

Также Москвин, предложив классификацию эвфемизмов по способам образования, выводит еще одну классификацию²⁴, используя в качестве основания объект вуалирования. В этом случае эвфемизмы делятся на маскирующие или пугающие явления, или непрестижные профессии, или

²¹ Семенова М. В. Волкодав. Знамение пути. Самоцветные горы / М. В. Семенова — Москва: «Издательство АСТ»; Санкт-Петербург: «Азбука-классика», 2004 г. — С. 343.

²² Травничек Ф. Некоторые замечания о значении слова и понятия / Ф. Травничек / Вопросы языкознания, 1956 г. — №1. — С.75

²³ А. Подрабинек. Право на восстание [электронный ресурс] URL <https://podrabinek.livejournal.com/183860.html>

²⁴ Москвин В.П. Эвфемизмы в лексической системе современного русского языка / В.П. Москвин. — Москва: Ленард, 2007. — С. 125.

непрестижные имена, бытовые, эротические, этикетные, модальные (включающие иронические и шуточные эвфемизмы) и маскирующие. Среди маскирующих эвфемимов²⁵ особо выделяется пласт политической эвфемистичной лексики.

Политические эвфемизмы характеризуются обращенностью к массовому адресату, инициированностью государственной властью, а также стремлением обмануть общественное мнение и скрыть неприглядное, используя слова, смягчающие или искажающие смысл описываемого факта. Основная цель создания политических эвфемизмов – нейтрализация истинного смысла прямых наименований, которые по каким-либо причинам являются нежелательными. Чаще всего в политической речи эвфемизмы используются для обозначения²⁶

- органов власти и их деятельности;
- военных действий и их участников;
- экономических методов и их последователей;
- различных национальных, социальных группы и отношений между ними;
- явлений внешнеполитического характера.

В соответствии с этим, политические эвфемизмы делятся на два вида:

- 1) военные эвфемизмы;
- 2) эвфемизмы, связанные с пенитенциарной системой государства (системой уголовных наказаний).

Также в качестве политических эвфемизмов могут использоваться дипломатические и экономические эвфемизмы.

²⁵ Там же. С.129-133.

²⁶ Заварзина Н. Г. Эвфемизмы как языковое проявление «политической корректности» / Н. Г. Заварзина / Русская речь, 2006. - №2. – С. 54-56.

3. Основные этапы сирийского конфликта

Рассматривая явление эвфемизации речи, нельзя обойти вниманием фон, на котором возникла нужда в эвфемизмах. Поэтому необходимо, рассматривая эвфемизацию речи в текстах о сирийском конфликте, вспомнить историю сирийского конфликта.

Гражданскую войну в Сирии эксперты считают²⁷ закономерным развитием «арабской весны» - серии конфликтов в странах Ближнего Востока и Северной Африки 2010-2011 годах. Опираясь на эту точку зрения, первопричиной гражданской войны в Сирии можно считать событие положившее начало всей «арабской весне»: антиправительственные выступления в Тунисе, начавшиеся с актов публичных самоубийств, обусловленных внутренними экономическими и политическими проблемами страны.

Причинами гражданской войны в Сирии английский политолог Примоз Манфреда называет политические репрессии, неравномерное развитие экономики, дискредитированная идеология партии «Баас», коррупция, применение государством насилия к гражданам, правлением религиозного меньшинства (алавитов), засуха, рост населения, возникновение новых СМИ и «тунисский эффект» - реакцию на революцию в Тунисе²⁸.

Сейчас в Сирии, используя формулировку онлайн-СМИ «Медуза», идет война «всех против всех»²⁹. В стране три основные военные силы: правительственные войска президента Башара Асада (им помогает Россия с союзниками), вооруженная оппозиция (пользуется помощью США и их союзников), а также террористические группировки. Конфликт приобрел затяжной характер и масштабное геополитическое значение. Теперь в этом конфликте не только выясняется судьба Башара Асада, оппозиции, Сирии,

²⁷ Кива А.В. «Арабская весна»: причины и вероятные последствия. [Электронный ресурс] ecsocman.hse.ru/data/2014/12/15/1251141673/9_Kiva_.pdf

²⁸ Смирнов Н. А. «Информационная война в Сирии» [Электронный ресурс] www.cyberleninka.ru/article/v/informatsionnaya-voyna-v-sirii

²⁹ «Медуза» Сирия: вопросы, которые стыдно задавать [Электронный ресурс] meduza.io/feature/2015/09/16/siriya-voprosy-kotorye-stydno-zadavat

но и определяется политическая расстановка сил в регионе. Также конфликт стал площадкой противостояния великих держав, в основном: США и России.

В этом конфликте акторы делятся на внешние и внутренние. Внутренние акторы - правительство президента Багара Асада, Свободная сирийская армия, курдские регионалисты и остатки Исламского государства. Внешние акторы – великие и региональные державы, так или иначе заинтересованные в разрешении конфликта. Башара Асада поддерживают Россия и Иран. С другой стороны – США и их союзники, в числе которых как западные, так и арабские страны.

Контролером конфликта можно считать ООН.

Открытое противостояние многих политических акторов позволяет определить сложившуюся в стране политическую ситуацию как поли-транспорентную, в ходе развития которой реализуется сценарий войны, предполагающий насильственную смену власти.

Объект конфликта – власть в Сирии, а также контроль над территорией (контролем также можно считать включение какой-либо территории страны в сферу влияния соседней или мировой державы).

Предмет конфликта – увеличение собственной политической значимости, расширение и закрепление границ своего влияния в Сирии и на происходящие в мире события.

У сирийского конфликта три уровня – конфессиональный, гражданский и мировой.

Акторы конфессионального уровня – шииты, сунниты и алавиты.

Возвышение алавитов, не признаваемых ни мусульманами, ни христианами, произошло в 1919 году, после раздела странами Антанты территорий бывшей Османской империи и образования подмандатных территорий. Франции отошли Сирия и Ливан. Сунниты считали французскую администрацию (Сирия и Ливан считались подмандатными территориями класса «В», что означало создание на их территориях оккупационного правительства и

лишение их политической самостоятельности) захватчиками, алавиты же решили, что французы – их шанс выбраться из нищеты и заявить о себе. Они охотно начали сотрудничать с французской администрацией, шли на службу в армию. Это дало свои плоды – после краха Версальской системы и отмены территориальных мандатов алавиты все равно составляли большинство в офицерском составе сирийской армии. Однако политическая власть все равно принадлежала суннитам – они удерживали ее до переворота 1963 года, когда к власти пришла партия «Баас» и Амин Аль-Хафез. В 1970 году президентом стал отец Хафез аль-Асад, а в 2000 году – его сын, Башар аль-Асад. Власть алавитов стала незыблемой.

Уровень второй – гражданский, возникший из противостояния алавитов и суннитов. За прошедшие годы правительство Башара Асада стало полностью алавитским. Алавиты – опора нынешней власти в Сирии. Ей противостоят политические образования представителей разных конфессий, ведущую роль в котором играют сунниты. Их основная цель – вернуть власть в Сирии, свергнуть диктаторский режим Башара Асада (все-таки сирийский конфликт – продолжение «арабской весны»)

И третий уровень, наиболее глобальный, мировой. На этом уровне преимущественно конфессиональное противостояние вмешиваются региональные державы и светские великие державы, преследующие, прежде всего, собственные геополитические, экономические интересы.

Иран стремится сохранить ось Дамаск – Тегеран, что означает также сохранение режима Башара Асада, поскольку этот союз является одним из его бастионов против Саудовской Аравии. Турция хочет добиться передачи ей территорий Идлиба, Халеба и Латакии. Также она претендует на роль регионального лидера. Саудовская Аравия и Катар желают убрать единственную помеху на пути строительства газопровода в Европу. США отстаивают роль единственного мирового лидера, защищают свое сферы влияния в арабских странах. Россия и Китай используют сирийский

конфликт для того, чтобы вновь заявить о себе как о великих державах и добиться большего влияния на происходящие в мире события.

Хронология развития сирийского конфликта³⁰:

- 15 марта 2011 г. — перерастание массовых акций протеста в городе Дарья в общенациональное восстание;
- Декабрь 2012 г. — Россия отклоняет просьбу США помочь ей отправить президента Асада в отставку;
- 12 апреля 2012 г. — объявление временного перемирия;
- 16 апреля — прибытие первой группы наблюдателей из ООН;
- 21 августа 2013 г. — атаки с применением химического оружия в Гуте;
- Лето 2014 г. — на захваченных территориях Сирии и Ирака «ИГ» провозгласило халифат;
- 22 сентября 2014 г. — создание США коалиции по борьбе с «ИГ»;
- 30 сентября 2015 г. — начало военной операции России в Сирии. Внутренний конфликт выходит за пределы страны, приобретая международное значение;
- Декабрь 2016 г. — освобождение Алеппо;
- Март 2017 г. — освобождение Пальмиры;
- 6 декабря 2017 г. — Россия объявила о разгроме террористической группировки «Исламское государство»;
- 2018 г. — продолжение турецкой интервенции, возобновление наступления сирийских правительственных войск при поддержке России на силы террористических группировок

³⁰ Макаренко Г., Сапронова Ю. Как гражданская война в Сирии стала международной проблемой. Хроника. [Электронный ресурс] www.rbc.ru/politics/07/04/2017/58e75c379a794786fe2e4fa6?story=58c7ff469a7947398567fb3d

4. Информационное освещение сирийского конфликта

Согласно классификации Е. П. Прохорова³¹, одной из шести — и главной — функцией журналистики является идеологическая функция. Ее задача — сформировать у аудитории определенное мнение об освещаемой проблеме. Учитывая медийность современного мира и проникновение средств массовой коммуникации во все сферы общественной жизни, идеологическая функция становится важной функцией журналистики. Именно с ее помощью, выражаясь образно, «хвост может вилить собакой», то есть - диктовать аудитории, что думать о тех или иных происходящих в мире событиях. Идеологическая функция делает возможным информационное воздействие, без которого невозможна информационная война, сопровождающая сегодня все возникающие на мировой арене конфликты.

Исследователи сходятся во мнении, что, анализируя медиадискурс сирийского конфликта, можно говорить об информационной войне.

Основные ее акторы — медиа США и России. Исходя из этой позиции, были проанализированы Интернет-СМИ этих двух стран: Bloomberg, «Известия», BBC.com. Также в работе были использованы опубликованные данные анализов публикаций российских и зарубежных СМИ.

Выдвинутый тезис о конфликтном характере информационного освещения ситуации в Сирии доказывается следующими аргументами.

Первый аргумент.

Основываясь на результатах контент-анализа мировых СМИ, Василенко С. А. и Аляутдинова Д. Ф. утверждают³², что зарубежные медиа с самого начала пытались сформировать у своей аудитории негативное отношение к действиям России в Сирии. Похожее по содержанию сообщения об отправке в Сирию российских военных сил с разницей всего в несколько дней вышли

³¹ Прохоров Е. П. Введение в теорию журналистики. Учебник [электронный ресурс] URL <http://www.hi-edu.ru/e-books/xbook714/01/part-004.htm#i428>

³² Василенко С. А. и Аляутдинова Д. Ф. Особенности информационного сопровождения операции российских ВКС в Сирии мировыми СМИ [электронный ресурс] URL <https://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-informatsionnogo-soprovozhdeniya-operatsii-rossiyskih-vks-v-sirii-mirovymi-smi>

в американском CNN и британском Daily Telegraph. Разумеется, такое сообщение выполняло информационную функцию – сообщало об актуальных для аудитории событиях. Но настораживала безымянность и миражность используемого журналистами источника информации, исходя из чего можно говорить о сообщении аудитории искаженных фактов. США и его союзникам в то время важно было сформировать негативное отношение к действиям России – и это укладывалось в продвигаемый ими в то время миф: «Ради достижения своих целей Россия готова использовать любые методы». Говоря о введении войск в Сирию, они подчеркивали, что войска вводились якобы для борьбы с Исламским государством, на самом же деле — для помощи рушащемуся режиму президента Башара Асада и в рамках подготовки масштабной военной операции в Сирии.

Отношение к последнему у европейской и американской аудитории – уже негативное. Он для них по другую сторон демократической баррикады, поэтому, помогая ему, Россия автоматически оказывается на его стороне, из-за чего негативное отношение распространяется и на ее.

Таким образом, мировые медиа стремились сформировать у аудитории негативное отношение к действиям России, очернить ее. Они преследовали цель уничтожить ее в медийном пространстве. Разве не суть любой войны — уничтожение противника? Ради этого нужно дезориентировать аудиторию, лишить ее устойчивого стержня самостоятельно сложившихся взглядов на мир и ситуацию. И тогда можно скормить ей любые мифы — поверит. Так зарубежные медиа и поступили.

Второй аргумент.

Конструирование негативных политических мифов.

Современная реальность пропитана ими – человек воспринимает реальность зачастую с помощью мифов. Они везде – на страницах газет и сайтов, в телевизионных сюжетах и радиопрограммах... Воспринимая информацию, человек одновременно воспринимает и мифы. Поэтому миф – одно из мощнейших орудий пропаганды. Сами того не замечая, люди начинают

мыслить мифами и стереотипами. Тем самым облегчается конструирование нужного для уничтожения противника медиадискурса. В прошлом году мною были выделены два основных политических мифа с негативной коннотацией:

- Миф первый: президент России Владимир Путин – жадный до власти человек, готовый использовать военные методы решения конфликтов.

В тексте *Putin Wants Modern Weapons, Not a Modern Russia* колумнист Леонид Бердинский³³ утверждает, что российский президент манипулирует россиянами, затыкая любые дыры своей политики – экономические ли, социальные ли, культурные ли – новостями о создании очередного мощного оружия, якобы для защиты от угрозы. Проблема не столько в оружии, - говорил Бердинский – сколько в том, насколько оно необходимо ради простой защиты («The problem is not so much with the modern weapons — a country as big as Russia needs military strength — as with what the weapons are needed to defend») И продолжает: без четкой цели оружие бессмысленно. А этой цели у России, по мнению колумниста – нет.

Так формируется миф о Путине-жупеле, вставшего во главе страны с огромной военной мощью, который, в случае чего, не побоится эту мощь использовать.

- Миф второй (уже упоминаемый выше): ради достижения целей Россия готова использовать любые методы.

В материале Фредерика С. Хофа³⁴, опубликованном в *Newsweek* 20 февраля, «Can Putin and Trump impose a peace on Syria?». Анализируя нынешнюю ситуацию в Сирии, автор отмечает соглашение между Москвой и Вашингтоном о создании национального сирийского законного управления. Но при этом союзником Москвы является Иран, что сводит на нет мирные шаги России. К тому же, Москва и Иран полны решимости выгнать США за

³³ Бердинский Л. *Putin Wants Modern Weapons, Not a Modern Russia*. [электронный ресурс] URL <https://www.bloomberg.com/opinion/articles/2018-03-01/putin-s-speech-he-wants-modern-weapons-not-a-modern-russia>

³⁴ Фредерик С. Хоф. *Can Putin and Trump impose a peace on Syria?* [электронный ресурс] URL <https://www.newsweek.com/can-putin-and-trump-impose-peace-syria-812915>

границы Сирии и даже дальше («Russian and Iranian interests converge in Syria is in their joint determination to expel the United States from Syria and from the region more broadly») – такую точку зрения выражает Фредерик уже в другом тексте, «The euphrates massacre: 200 russians left dead in proxy battle with us». Этой же точки зрения придерживается Элиот Хиггинс³⁵, который фактически возложил ответственность за химические атаки в Сирии на Иран и Россию. «Это то, чего хочет Россия, это то, чего хочет Иран, и это позволяет виновным остаться безнаказанными» - подытоживает он приведенные в тексте «What is the truth about the chemical attacks on Russian civilians?» доводы. Но эти доводы не базируются на фактуре, скорее, на фактоидах и мыслях автора. Он раскручивает ситуацию в нужное ему русло, которое после и приводит к нужной ему концовке – слабому подражанию образцу факту («The Russian government has played a key role in amplifying these theories to undermine genuine investigative work» - российское правительство играет ключевую роль в организации помех расследованию этого дела: «But as this conspiracy theory became untenable, the Russian government turned to another» - (но, как только их теории становятся хрупкими российское правительство заявляет о других), которого, впрочем, достаточно, чтобы заронить в душу читателя сомнение.

Третий аргумент.

«Хвост виляет собакой»

А. А. Шевцов³⁶ в своей статье «Информационная стратегия РФ на примере военного конфликта в Сирии» обвиняет зарубежные средства массовой информации в искажении фактов, фальсифицировании данных. Он приводит в пример сообщения от ведущих иностранных онлайн-медиа: BBC и CNN. Исследователь рассказывает, как в 2012 году эти два канала постоянно становились первоисточниками сообщений о наличии у сирийского

³⁵ Хиггинс. Э. «What is the truth about the chemical attacks on Russian civilians?» [электронный ресурс] URL <https://www.newsweek.com/what-truth-about-chemical-attacks-syrian-civilians-805264>

³⁶ Шевцов А. А. Информационная стратегия РФ на примере военного конфликта в Сирии [электронный ресурс] URL <https://cyberleninka.ru/article/n/informatsionnaya-strategiya-rf-na-primere-voennogo-konflikta-v-sirii>

правительства оружия массового поражения. Они раскручивали эти сообщения, вызывали экспертов – и другие медиа подхватывали сообщаемую авторитетными онлайн-изданиями информацию, не обращая внимания на подозрительную анонимность источников данных. Действуя таким образом, они формировали у аудитории стойкую уверенность в том, что сирийское правительство владеет оружием массового поражения, и лишь вопрос времени, когда оно (и Россия, поскольку именно она любит поиграть мускулами) им воспользуется.

Также ученым был упомянут случай открытой фальсификации данных в 2013 году, когда журналисты ВВС переозвучили комментарий эксперта, приписав ему фразу «химическое оружие» вместо оригинальной «атака напалмом».

Публикация ролика чрезвычайно удачно совпала с началом обсуждения в органах власти США возможности применения прямой силы в Сирии. После этого ролика предложение было одобрено.

Четвертый аргумент.

Субъективизм в подаче информации, сообщение недостоверных фактов.

Одной из основных правил журналистики – нейтральное освещение разных точек зрения. Это помогает аудитории сформировать свое мнение об обсуждаемой проблеме, посмотреть на ситуацию трезво и со всех сторон. Но в условиях информационной войны, когда целью становится не помощь аудитории в объективной оценке фактов и формулировании собственного мнения о происходящем, а очернение и медийное уничтожение противника, все меняется. Позиция соперника освещается крайне однобоко и скудно. В информационных сообщениях начинают преобладать средства речевой агрессии, направление на повышение тревожности аудитории. Это заметно в тексте русского отдела ВВС. В их материалах, посвященных сирийскому конфликту, была обнаружена речевая агрессия, в основном выраженная в использовании иноязычных слов с негативной коннотацией:

- РФ обвиняет комиссара ООН по правам человека в дискредитации операции в Сирии³⁷ (дата публикации: 20 марта 2018).

Пример: Представитель постпредства РФ при ООН Ольга Мозолина осудила участие верховного комиссара ООН по правам человека Зейда Раад аль Хуссейна в политизированной кампании по дискредитации контртеррористической операции в Восточной Гуте.

То есть – подрыве доверия к контртеррористической операции.

- США назвали удар коалиции по проправительственным силам в Сирии самообороной³⁸ (дата публикации: 8 июня 2017 г.).

Пример: Вашингтон назвал очередной удар международной коалиции во главе с США по проправительственным силам в Сирии самообороной, не подразумевающей дальнейшую эскалацию ситуации.

То есть – ухудшение ситуации.

Как отмечает в своем исследовании А. А. Шевцов³⁹, ссылаясь на мнение журналистов: «российская позиция в западных медиа показана однобоко. Из России пытались сделать защитника режима Асада, а не сирийского народа». Считаю нужным напомнить, что о президенте Башаре Асаде западные медиа уже сформировали у аудитории отрицательное мнение. Тогда они поставили Россию с ним в один ряд, побуждая аудиторию перенести уже сформированное негативное отношение с одного актора на другого.

Подытоживая вышеприведенные четыре аргумента, можно считать доказанным конфликтный характер информационного освещения конфликта в Сирии западными медиа.

А что же российские СМИ?

А. А. Шевцов⁴⁰ говорит, что: «информационная стратегия России основывается, в частности, на доктрине международного права». Соглашаясь

³⁷ Российская общественно-политическая газета «Известия» [электронный ресурс] URL <https://iz.ru/722129/2018-03-20/uf-obviniaet-komissara-oon-po-pravam-cheloveka-v-diskreditacii-operacii-v-sirii>

³⁸ Российская общественно-политическая газета «Известия» [электронный ресурс] URL <https://iz.ru/604151/2017-06-08/ssha-nazvali-udar-koalicii-po-propravitelstvennym-silam-v-sirii-samooboronoj>

³⁹⁻⁴⁰ Шевцов А. А. Информационная стратегия РФ на примере военного конфликта в Сирии [электронный ресурс] URL <https://cyberleninka.ru/article/n/informatsionnaya-strategiya-rf-na-primere-voennogo-konflikta-v-sirii>

с этим тезисом, позволим себе заметить, что, в таком случае, российские медиа не должны вступать в конфликт, навязываемый им западными странами. Однако, обращаясь к подборке публикаций сайта газеты «Известия», где было проанализировано свыше двухсот новостных и аналитических материалов, можно отметить экспрессивность посвященных сирийскому конфликту материалов. «Известия» убеждают читателя в правильности совершаемых Россией действий, словно пытаясь «перебить» негативных эффект, вызванный сообщениями западных СМИ. И на российском поле им это удастся.

Но, к сожалению, воздействовать на западную аудиторию российские СМИ не способны – мешает языковой барьер. Американская, британская, французская, немецкая, итальянская аудитория попросту не может ознакомиться с русскоязычными материалами. Глава государства и представители Министерства иностранных дел пытаются исправить эту ситуацию, пользуясь средствами публичной дипломатии предоставляемыми социальными сетями возможностями, выйти на контакт с недостижимой для российских СМИ аудиторией. Пользуются они и средствами, предоставляемыми зарубежными медиа — посредством аналитических интервью рассказывая аудитории позицию России и объясняя ее. А. А. Шевцов считает, что подобные действия российского руководства «можно назвать удачными», что «они приводят к формированию положительного имиджа России на международной арене».

Мы позволим себе с ним поспорить. Учитывая негативный образ жупела, который западные медиа сформировали посредством других своих текстов в сознании американской и европейской аудитории, сам жупел не окажется способным развенчать подобные представления о себе. Меж тем, в своей статье «Putin's Video Superweapons Are Just His Virtual Reality» Джеймс

Старвис⁴¹ пишет: «Finally, Putin is sending a very direct signal to Washington. He hates U.S. and Western interference with Russia at any level, from the sanctions over the invasion of Ukraine and annexation of Crimea to the Olympic punishments meted out after the massive doping scandal. The intent here is simple and brutal: We are a nuclear power and can destroy your nation. The fact that the U.S. can do the same to Russia is not lost on Putin, but he will never miss a chance to remind the U.S. that Russia has an equally lethal nuclear arsenal» (Наконец, Путин очень четко дал Вашингтону понять. Он ненавидит Соединенные Штаты и вмешательство Запада в дела России на любом уровне: начиная от санкций за военное вторжение в Украину и аннексию Крыма и заканчивая отстранением от Олимпиады российских спортсменов из-за крупного допинг-скандала. Мысль проста: мы – ядерная держава и мы можем уничтожить вашу нацию. Тот факт, что США могут сделать то же самое, не забыт, но он не упустит шанса напомнить Вашингтону, что у России большой военный потенциал). Пользуясь своим авторитетом бывшего адмирала флота США и командующего НАТО, он использует образ-высказывание для создания этого мифа. И не случайно на первом месте стоит именно «ненавидит США». Читатель видит этот глагол и воспринимает остальную часть абзаца как оправдание и воплощение этой ненависти. И – верит в эту ненависть.

В результате действия этого мифа в голове американского читателя возникает образ жёсткого диктатора, в любой ситуации вспоминающего о военной мощи своей страны. И, появляясь на экранах гаджетов с заявлениями, абсолютно противоположными высказанному колумнистом тезису, президент Путин не вызывает у западной аудитории доверия.

В любой войне есть нападающие и защищающиеся. Информационная – не исключение. Выше был доказан конфликтный характер информационного

⁴¹ Старвис Дж. Putin's Video Superweapons Are Just His Virtual Reality [электронный ресурс] URL <https://www.bloomberg.com/opinion/articles/2018-03-06/putin-s-superweapons-are-just-virtual-reality>

освещения событий в Сирии, поэтому закономерен вопрос: кто нападает? Кто защищается? Насколько успешны действия противоборствующих сторон?

Учитывая разницу в количестве аргументов, можно сделать вывод о том, что нападающей стороной в информационной войне являются западные медиа. Они воздействуют на своей аудитории, формируя у той негативное отношение как к действиям России в Сирии в частности, так и к самой стране в целом. Подтасовка фактов, использование средств речевой агрессии, конструирование политических мифов с негативной коннотацией — в ход идут все средства. И все это западные медиа проделывают достаточно успешно — среди тысяч комментариев под посвященными сирийскому конфликту текстами мы не найдем ни одного лестного. Более того, в спорах часто используется оскорбление «Russian slaves» (русский раб/ раб русских), что говорит о появлении негативной коннотации в словах «Russia» и «Russian»

В свою очередь Россия является стороной защищающейся — используя средства публичной дипломатии, возможности социальных сетей и медиа, она пытается донести до аудитории свою позицию и одновременно не позволить западным медиа (в частности, русскоязычной службе BBC) вложить политические мифы в головы россиян, сообщить и им выгодную западным СМИ картину мира.

Насколько успешны эти действия? Если говорить о российской аудитории, на наш взгляд, действия вполне успешны.

Если же говорить о глобальном информационном пространстве — на наш взгляд, Россия проиграла информационную войну.

5. Эвфемизация речи в текстах о военном сирийском конфликте

Нами исследовано 395 текстов, предположительно содержащих эвфемизмы – 270 публикаций на сайте газеты «Известия» и 125 публикаций сайта BBC.com. По итогам анализа, 45 примеров эвфемизации речи были найдены в текстах «Известий», и 43 — в текстах BBC.com. В соответствии с классификацией Е. П. Сеничкиной их можно представить следующим образом:

5.1. Эвфемизация речи в текстах сайта «Известия»

5.1.1. Простые способы зашифровки

5.1.1.1. Функцию эвфемизма выполняет существительное

5.1.1.1.1. Иноязычное существительное

1. **Название:** США заявили о готовности применить силу против России в Сирии.

Дата публикации: 18 апреля 2018.

Пример эвфемизации: присутствие *американского военного контингента* остается непонятным.

Под формулировкой подразумевается – американской армии.

2. **Название:** США не получали новой информации по поводу ликвидации главаря ИГ в САР.

Дата публикации: 16 июня 2017 г.

Пример эвфемизации: США не получали новой информации по поводу *ликвидации* главаря ИГ в САР

Выражение подразумевает под собой: уничтожение главаря ИГ, убийство.

3. **Название:** Песков: угроза провокаций в Сирии с применением химоружия сохраняется.

Дата публикации: 5 июня 2016 г.

Пример эвфемизации: была проведена *работа по ликвидации* запасов химического оружия в Сирии.

То есть – по уничтожению запасов.

4. **Название:** Путин назвал Стоуну причину силы террористов.

Дата публикации: 15 июня 2017 г.

Пример эвфемизации: Не просто отстранение от власти, а *ликвидация руководителей*.

То есть – уничтожение, убийство руководителей.

5. **Название:** США начали поставлять оружие сирийским курдам.

Дата публикации: 31 мая 2017 г.

Пример эвфемизации: американские военные советники *будут вести мониторинг применения* курдскими ополченцами поставленного оружия

То есть – контролировать применение.

5.1.1.1.2. Аббревиатура

6. **Название:** Коалиция США: использование фосфорных бомб в САР не нарушает мировых норм.

Дата публикации: 9 июня 2017 г.

Пример эвфемизации: в ходе *авиаударов* коалиции по Ракке

То есть – бомбёжек.

5.1.1.1.3. Диминутив (эвфемизмы, содержащие в корне слабо отрицательный денотат)

7. **Название:** Захарова сообщила о завершении выхода боевиков «Джейш аль-Ислам» из Думы.

Дата публикации: 19 апреля 2018.

Пример эвфемизации: Город Дума являлся последним оплотом *вооруженных формирований*.

То есть – войск.

8. **Название:** Представитель РФ заявил об умалчивании ООН злодеяний боевиков в Сирии.

Дата публикации: 16 апреля 2018

Пример эвфемизации: В новом докладе ООН по проблематике *сексуального насилия* в ходе вооруженных конфликтов изложена не вся информация о преступлениях террористов в отношении женщин в Сирии.

Под формулировкой подразумевается: в новом докладе ООН о проблемах изнасилования женщин террористами в Сирии скрыли часть информации

9. **Название:** Жертвами ракетного обстрела Дамаска боевиками стали 37 человек.

Дата публикации: 20 марта 2018.

Пример эвфемизации: *Жертвами* ракетного обстрела Дамаска боевиками *стали 37 человек*.

То есть – при ракетном обстреле Дамаска погибли 37 человек.

10. **Название:** Коалиция США: использование фосфорных бомб в САР не нарушает мировых норм.

Дата публикации: 9 июня 2017 г.

Пример эвфемизации: в соответствии с правилами (ведения) *вооруженных конфликтов*.

То есть – войн.

11. Название: Коалиция США: использование фосфорных бомб в САР не нарушает мировых норм.

Дата публикации: 9 июня 2017 г.

Пример эвфемизации: В СМИ поступили сообщения *о жертвах* среди мирного населения.

То есть – о погибших, умерших.

12. Название: Саудовская Аравия готовится к противостоянию с Ираном.

Дата публикации: 9 июня 2017 г.

Пример эвфемизации: Эр-Рияд учел уроки войны в Йемене и теперь *готовится к будущему противостоянию* с Ираном.

То есть – готовится к войне.

13. Название: Правозащитники осудили использование коалицией фосфора в Сирии и Ираке.

Дата публикации: 14 июня 2017 г.

Пример эвфемизации: привело ли использование фосфорных бомб к *жертвам среди гражданского населения*.

То есть – к смертям, к погибшим.

14. Название: Мирные жители Сирии и Ирака чаще всего гибнут в городах.

Дата публикации: 14 июня 2017 г.

Пример эвфемизации: Около *70% жертв среди мирного населения* в Сирии и Ираке приходится на погибших в результате военных действий в городах
Выражение подразумевает под собой – около 70% смертей среди мирного населения.

15. Название: Мирные жители Сирии и Ирака чаще всего гибнут в городах.

Дата публикации: 14 июня 2017 г.

Пример эвфемизации: почти половина *потерь* среди гражданского населения в ходе военных действий .

То есть – погибших, убитых.

16. Название: Нарышкин: РФ знает о попытках новых инсценировок химатак в Сирии.

Дата публикации: 7 июня 2017 г.

Пример эвфемизации: В апреле сообщалось не менее чем о *58 жертвах* атаки с применением химоружия в городе Хан-Шейхун провинции Идлиб и 200 раненых.

То есть – о 58 погибших.

17. Название: США в Сирии уничтожают больше мирных жителей, чем террористов.

Дата публикации: 26 мая 2017 г.

Пример эвфемизации: резкий рост *количества жертв* среди гражданского населения практически совпал по времени с увеличением интенсивности боев в районе Ракки.

То есть – убитого гражданского населения.

18. Название: Матвиенко не исключила возможности силового свержения Башара Асада.

Дата публикации: 4 октября 2016 г.

Пример эвфемизации: Валентина Матвиенко не исключила возможных *попыток силового свержения* президента Сирии Башара Асада

То есть – революции.

5.1.1.2. Функцию эвфемизма выполняет прилагательное

5.1.1.2.1. Иноязычные слова

19. Название: Экс-сотрудник ЦРУ уличил коалицию в ударе по несуществующим целям.

Дата публикации: 18 апреля 2018

Пример эвфемизации: США и союзники 14 апреля обстреляли в Сирии ракетами *фиктивные* цели.

То есть – вымышленные, не существующие в действительности цели.

20. Название: Лавров осудил нелегитимное присутствие войск западных стран в Сирии.

Дата публикации: 17 марта 2018

Пример эвфемизации: Лавров отметил, что с точки зрения международного права и Устава Организации Объединенных Наций присутствие американской коалиции в Сирии является *нелегитимным*.

То есть – незаконным.

21. Название: Второй апелляционный суд США заблокировал иммиграционный указ Трампа.

Дата публикации: 12 июня 2017 г.

Пример эвфемизации: указ, который предусматривает введение временного запрета на въезд в США граждан Ирана, Ливии, Сомали, Судана, Сирии и Йемена — *является дискриминационным*.

То есть – унижающим граждан Ирана, Ливии, Сомали, Судана, Сирии и Йемена

22. Название: Москва обеспечила ливийцев наличностью.

Дата публикации: 25мая 2017 г.

Пример эвфемизации: Международное сообщество считает обе структуры *легитимными*

То есть – законными.

5.1.1.2.2. Образованные с помощью приставки «не»

23. **Название:** Лавров назвал атаку коалиции на Сирию ударом по переговорам в Женеве.

Дата публикации: 20 апреля 2018

Пример эвфемизации: Россия назвала действия США и их союзников актом агрессии против суверенного государства, отметив, что доказательства Вашингтона *недостоверны*

То есть – фальшивы, ложны.

24. **Название:** Представитель РФ заявил об умалчивании ООН злодеяний боевиков в Сирии.

Дата публикации: 16 апреля 2018

Пример эвфемизации: В новом докладе ООН по проблематике сексуального насилия в ходе вооруженных конфликтов *изложена не вся информация о преступлениях террористов* в отношении женщин в Сирии.

Под формулировкой подразумевается: в новом докладе ООН о проблемах изнасилования женщин террористами в Сирии скрыли часть информации.

25. **Название:** Придётся платить.

Дата публикации: 26 мая 2017 г.

Пример эвфемизации: Правда, справиться с поставленной задачей будет *нелегко*.

То есть – трудно.

5.1.1.3. Функцию эвфемизма выполняет глагол

5.1.1.3.1. Аналитическая форма (использование сочетаний глагол + существительное, часто являющихся устойчивыми)

26. **Название:** В Германии прокомментировали обнаружение в Сирии хлора немецкого производства.

Дата публикации: 20 апреля 2018

Пример эвфемизации: МИД Германии *не обладает данными* об обнаруженных в Восточной Гуте контейнеров с хлором из ФРГ.

То есть – ничего не знает.

27. **Название:** В Германии прокомментировали обнаружение в Сирии хлора немецкого производства.

Дата публикации: 20 апреля 2018

Пример эвфемизации: Штаты, Британия и Франция 14 апреля *нанесли удар* по Сирии

То есть – бомбили.

28. **Название:** США следят за нарушающими права человека странами.

Дата публикации: 20 апреля 2018

Пример эвфемизации: «Мы продолжим *бросать вызов* самым злостным в мире нарушителям прав человека, таким как Иран, Китай, Сирия, Венесуэла и Северная Корея», — цитирует ее (представитель США при ООН Никки Хейли) ТАСС.

То есть – бороться с самыми злостными в мире нарушителями.

29. **Название:** Лавров назвал атаку коалиции на Сирию ударом по переговорам в Женеве.

Дата публикации: 20 апреля 2018

Пример эвфемизации: США, Великобритания и Франция 14 апреля *нанесли удар по Сирии*

То есть – бомбили.

30. **Название:** Двое военных проамериканской коалиции погибли в Сирии.

Дата публикации: 30 марта 2018

Пример эвфемизации: Выясняется, кто *несет ответственность* за взрыв.

То есть – кто виновен.

31. **Название:** Минобороны РФ опровергло сообщения о нанесении ударов по Восточной Гуте.

Дата публикации: 23 марта 2018

Пример эвфемизации: Россия не применяет зажигательных боеприпасов и *не наносит ударов по жилым кварталам*

То есть - не бомбит жилые кварталы.

32. **Название:** Москва и Каир поговорили о терроризме.

Дата публикации: 29 мая 2017 г.

Пример эвфемизации: Сергей Лавров на совместной пресс-конференции с Самехом Шукри прежде всего выразил египетскому руководству свои соболезнования в связи с недавней атакой на коптов, произошедшей 26 мая в провинции Эль-Минья, в 220 км к югу от Каира, и *унесшей жизни 28 человек.*

То есть – убившей 28 человек.

5.1.1.3.2. Диминутив

33. **Название:** Минобороны: возглавляемая США коалиция в САР идет на сговор с боевиками.

Дата публикации: 9 июня 2017 г.

Пример эвфемизации: авиация международной коалиции *противодействует* борьбе правительственных войск САР с террористами.

То есть – мешает.

5.1.1.3.3. Иноязычные слова

34. **Название:** Минобороны РФ: более 3 тыс. боевиков ИГ уничтожены в Сирии за месяц.

Дата публикации: 9 июня 2017 г.

Пример эвфемизации: Более 3 тыс. участников запрещенной в России террористической группировки ИГ *ликвидированы* в Сирии за месяц.

То есть – уничтожены.

35. **Название:** СМИ: Более 500 боевиков ликвидированы в ходе операции в провинции Ракка.

Дата публикации: 8 июня 2017 г.

Пример эвфемизации: по результатам операции войсками сирийской армии *ликвидированы* порядка 500 боевиков

То есть – уничтожены.

36. **Название:** ВКС РФ уничтожили 80 боевиков ИГ в Сирии.

Дата публикации: 1 июня 2017 г.

Пример эвфемизации: Воздушно-космические силы России *ликвидировали* 80 террористов из группировки ИГ

То есть – уничтожили.

37. **Название:** СМИ: армия Сирии ликвидировала одного из главарей ИГ.

Дата публикации: 24 мая 2017 г.

Пример эвфемизации: Сирийская армия *ликвидировала* одного из главарей «Исламское государство».

То есть – убила, уничтожила.

38. **Название:** Россия готова помочь Филиппинам в борьбе с ИГИЛ.

Дата публикации: 5 июня 2017 г.

Пример эвфемизации: Ситуация на Филиппинах может *форсировать* и военное сотрудничество Манилы с Москвой.

То есть – ускорить развитие.

39. Название: Лидеры России и Франции впервые встретятся в Париже.

Дата публикации: 29 мая 2017 г.

Пример эвфемизации: Москва надеется, что переговоры позволят открыть новую страницу в двусторонних отношениях, *деградировавших* за годы правления Франсуа Олланда.

То есть – которые ухудшились.

5.1.2. Комбинированные способы эвфемизации

40. Название: РФ призывает западные страны перестать вмешиваться в работу ОЗХО в Сирии.

Дата публикации: 17 апреля 2018

Пример эвфемизации: 13 апреля президент США Дональд Трамп *отдал приказ нанести удары* по Сирии.

То есть – приказал бомбить Сирию

(глагол + сущ. устойчивого характера).

41. Название: ВВС Сирии нанесли удар по позициям боевиков в Дейр-эз-Зоре.

Дата публикации: 3 июня 2017 г.

Пример эвфемизации: Военно-воздушные силы Сирии *нанесли авиаудары* по позициям боевиков террористической группировки *ИГ*

Выражение подразумевает – бомбили

(аналитическая форма + аббревиация).

42. **Название:** Лавров назвал атаку коалиции на Сирию ударом по переговорам в Женеве.

Дата публикации: 20 апреля 2018

Пример эвфемизации: Последний, восьмой раунд переговоров представителей сирийского правительства и оппозиции в Женеве прошел в декабре и *был признан неудачным*

То есть – провалился

(причастие + образование с помощью приставки «не»).

43. **Название:** Генштаб РФ: правительственные войска не ведут боев против оппозиции в САР.

Дата публикации: 9 июня 2017 г.

Пример эвфемизации: Ожидаем от наших партнеров по коалиции, что они *более предметно займутся борьбой* с террористическими группировками.

То есть – будут прикладывать больше усилий

(аналитическая форма сравнительной степени + аналитическая форма).

5.1.3. Слова с агрессивной коннотацией

44. **Название:** Захоронение жертв боевиков ИГ обнаружено неподалеку от Табки в Сирии.

Дата публикации: 29 мая 2017 г.

Пример эвфемизации: очевидцы говорят, что *боевики расправились с сотнями военнопленных сирийской армии*

То есть – убили сотни военнопленных

5.1.3.1. Иноязычные слова с агрессивной коннотацией

45. **Название:** Могерини заявила о рисках эскалации конфликта при отсутствии переговоров по САР.

Дата публикации: 17 апреля 2018

Пример: Отсутствие политических переговоров по Сирии ведет к дальнейшей *эскалации конфликта*.

То есть – разрастанию конфликта.

46. Название: Вена обеспокоена из-за потенциальной эскалации ситуации в Сирии.

Дата публикации: 20 апреля 2018.

Пример: Глава австрийского МИДа Карин Кнайсль заявила, что беспокойство Вены вызывает *потенциальная эскалация ситуации* в Сирии.

То есть – возможное обострение ситуации.

47. Название: Название: РФ обвиняет комиссара ООН по правам человека в дискредитации операции в Сирии.

Дата публикации: 20 марта 2018.

Пример: Представитель постпредства РФ при ООН Ольга Мозолина осудила участие верховного комиссара ООН по правам человека Зейда Раад аль Хуссейна в политизированной кампании по *дискредитации*

контртеррористической операции в Восточной Гуте.

То есть – подрыве доверия к контртеррористической операции.

48. Название: Матвиенко не исключила возможности силового свержения Башара Асада.

Дата публикации: 4 октября 2016 г.

Пример: предотвращения дальнейшей *эскалации ситуации* в Сирии

Выражение подразумевает под собой – ухудшения ситуации.

49. Название: США назвали удар коалиции по проправительственным силам в Сирии самообороной.

Дата публикации: 8 июня 2017 г.

Пример: Вашингтон назвал очередной удар международной коалиции во главе с США по проправительственным силам в Сирии самообороной, не подразумевающей дальнейшую *эскалацию ситуации*.

То есть – ухудшение ситуации.

50. Название: Главы МИД стран ЕС призвали к расследованию событий в Сирии.

Дата публикации: 16 апреля 2018.

Пример эвфемизации: сейчас необходимо *сделать всё возможное, чтобы не произошла эскалация конфликта*

То есть – чтобы конфликт не разросся

5.2. Эвфемизация речи в текстах сайта «ВВС»

5.2.1. Простые способы зашифровки

5.2.1.1. Функцию эвфемизма выполняет существительное

5.2.1.1.1. Иноязычные существительные

1. **Название:** Сирия и роль России в новом мировом порядке.

Дата публикации: 3 октября 2016

Пример эвфемизации: США и западные страны стремятся к *ликвидации* так называемого "Исламского государства" (экстремистской группировке, запрещенной во многих странах мира, включая Россию).

Выражение означает «полному уничтожению».

5.2.1.1.2. Аббревиатуры

2. **Название:** Сирия: Россия требует поправок к резолюции ООН по Восточной Гуте, ее винят в попытке затянуть вопрос.

Дата публикации: 23 февраля 2018

Пример эвфемизации: по меньшей мере 10 городов и деревень Восточной Гуты во вторник подвергались *непрерывным авиаударам*.

То есть – подвергались непрерывным бомбардировкам.

3. **Название:** Западная коалиция в Сирии признала, что разбомбила «своих».

Дата публикации: 13 апреля 2017 г.

Пример эвфемизации: Международная коалиция во главе с США начала наносить *авиаудары* в Сирии и Ираке в сентябре 2014 года.

Выражение подразумевает под собой «бомбежки».

5.2.1.1.3. Диффузное значение

4. **Название:** Пресса Британии: Сирия – новый Афганистан для Путина?

Дата публикации: 22 сентября 2015 г.

Пример эвфемизации: сирийские повстанцы, готовясь к *противостоянию* с российскими войсками, теперь гадают.

Выражение подразумевает под собой «готовясь в боям, сражению».

5.2.1.1.4. Диминутивы

5. **Название:** Пресса Британии: Украина и Сирия - испытательный полигон Кремля?

Дата публикации: 3 апреля 2018

Пример эвфемизации: Эти же методы Кремль применил в Британии - от дезинформации в финансируемых российским государством СМИ до применения *боевого нервнопаралитического вещества*

То есть – химоружия.

6. **Название:** Пресса Британии: Трамп обдумывал удар по российским ПВО в Сирии.

Дата публикации: 17 апреля 2018

Пример эвфемизации: война будет продолжаться со всеми сопутствующими *гуманитарными последствиями*

Под термином скрывается перечисление: гибель мирных жителей, разрушение инфраструктуры городов, уничтожение домов, памятников архитектуры.

7. **Название:** Сирия: Россия требует поправок к резолюции ООН по Восточной Гуте, ее винят в попытке затянуть вопрос.

Дата публикации: 23 февраля 2018.

Пример эвфемизации: 5,6 млн человек в 1244 населенных пунктах страны находятся в *состоянии острой нужды*.

То есть – голодают, нет воды, жилья.

8. **Название:** Конфликт в Сирии: в ударе по авиабазе в Хомсе винят Израиль.

Дата публикации: 9 апреля 2018.

Пример эвфемизации: Ранее сирийские СМИ сообщали о *жертвах* и раненых.

То есть – о погибших и раненых.

9. **Название:** "Готовься, Россия": Трамп ответил на угрозу сбивать ракеты в Сирии.

Дата публикации: 11 апреля 2018

Пример эвфемизации: Число *жертв*, по разным оценкам, составило от 45 до 70 человек.

То есть – умерших, погибших.

10. **Название:** Сирия: жертвами ракетного удара стали девять мирных жителей.

Дата публикации: 7 апреля 2017 г.

Пример эвфемизации: По данным российского министерства обороны, *жертвами* ракетного удара *стали* четверо сирийских военнослужащих. Выражение подразумевает под собой «погибли при ракетном ударе».

11. **Название:** Близ аэропорта Дамаска произошел мощный взрыв.

Дата публикации: 27 апреля 2017 г.

Пример эвфемизации: гражданская война в Сирии продолжается с 2011 года, *ее жертвами стали* более 320 тысяч человек.

Выражение подразумевает под собой «погибли во время гражданской войны»

12. **Название:** Сирия: что означает взятие Рабии?

Дата публикации: 26 января 2016 г.

Пример эвфемизации: подконтрольные президенту Сирии средства массовой информации рапортовали о взятии и *зачистке* как самой Рабии - городка сирийских туркмен (туркоманов), так и окрестных деревень.

Выражение подразумевает под собой «полное уничтожение населения Рабии».

13. **Название:** Совбез ООН не пришел к согласию по Сирии.

Дата публикации: 8 апреля 2017 г.

Пример эвфемизации: США воздержаться от использования в Сирии пилотируемых летательных аппаратов во избежание *людских потерь*.

Выражение подразумевает под собой «людских смертей».

14. **Название:** Лавров: жертв среди россиян в Сирии нет.

Дата публикации: 7 апреля 2017 г.

Пример эвфемизации: *Жертв* среди россиян, которые находились в непосредственной близости от авиабазы в Сирии, по которой был нанесен удар, *нет*.

Выражение подразумевает под собой «никто не погиб».

15. **Название:** США атаковали Сирию крылатыми ракетами.

Дата публикации: 7 апреля 2017 г.

Пример эвфемизации: *Жертвами той атаки стали* десятки мирных жителей.

Выражение подразумевает под собой «во время атаки были убиты».

16. Название: Как изменятся отношения США и России после удара по Сирии.

Дата публикации: 7 апреля 2017 г.

Пример эвфемизации: Мы видели, что города эти брали с *этническими чистками*.

То есть «убийствами по этническому признаку».

17. Название: Пресса Британии: взрыв в Петербурге - отголосок Сирии?

Дата публикации: 4 апреля 2017 г.

Пример эвфемизации: проводит спецоперации по *физическому устранению* исламистов.

Выражение означает «убийству, уничтожению».

18. Название: Страны G7 обсудят санкции против России и Сирии.

Дата публикации: 11 апреля 2017 г.

Пример эвфемизации: Российские чиновники и организации и так находятся под *значительными визовыми и финансовыми ограничениями*, введенными из-за аннексии Крыма и роли Москвы в конфликте на востоке Украины.

То есть – находятся под санкциями.

19. Название: США: режим Асада сжигает тела убитых заключенных в крематории.

Дата публикации: 15 мая 2017 г.

Пример эвфемизации: За этим нередко следуют проверки, в ходе которых женщины, в частности, подвергаются *сексуальному насилию*.

То есть – изнасилованию.

5.2.1.1.5. Образованные с помощью частицы «не»

20. **Название:** Сирия: Россия требует поправок к резолюции ООН по Восточной Гуте, ее винят в попытке затянуть вопрос.

Дата публикации: 23 февраля 2018

Пример эвфемизации: 12% детей в возрасте до пяти лет *страдают от недоедания*.

То есть – голодают.

5.2.1.1.6. Существительные с идентичным смыслом, но относящиеся к другому стилю речи

21. **Название:** Страны Латинской Америки осудили применение химоружия в Сирии.

Дата публикации: 7 апреля 2017 г.

Пример эвфемизации: Президент США Дональд Трамп назвал этот ракетный удар *возмездием* за химическую атаку в провинции Идлиб во вторник, — используется высокий стиль.

То есть – мстью.

5.2.1.2. Прилагательные

5.2.1.2.1

22. **Название:** Пресса Британии: Трамп обдумывал удар по российским ПВО в Сирии.

Дата публикации: 17 апреля 2018

Пример эвфемизации: Машина российской дезинформации заметно прибавила обороты сразу после химатаки. Заметно увеличился объем интернет-трафика с информацией, благоприятной для Кремля и Асада. Формулировка подразумевает под собой следующий смысл: «Объем пророссийской пропаганды увеличился после химатаки»

Использование определения (прилагательного) позитивного (конструктивного) характера.

5.2.1.2.2. Образованные с помощью частицы НЕ

23. **Название:** Зачем США вооружают сирийских курдов?

Дата публикации: 10 мая 2017 г.

Пример эвфемизации: Отношения США и Турции *сейчас не в лучшей форме*.

То есть – плохие.

24. **Название:** Сирия после ударов: как россияне обсуждают авианалеты.

Дата публикации: 1 октября 2015 г.

Пример эвфемизации: Кто-то и вовсе начал *распространять абсолютно непроверенную* информацию.

То есть – ложную.

25. **Название:** Сирия: экспромт или последовательный шаг России?

Дата публикации: 15 марта 2016 г.

Пример эвфемизации: Экономическая ситуация в России остается *непростой*, и ее немедленного улучшения также не предвидится, а война - дело *недешевое*.

То есть – сложной; дорогое.

5.2.1.2.3. Иноязычное прилагательное

26. **Название:** Сирия: правительство и оппозиция разошлись по вопросу о выборах.

Дата публикации: 13 марта 2016 г.

Пример эвфемизации: за исключением *спорадических нарушений* перемирие в целом соблюдалось

Выражение означает «периодических нарушений»

5.2.1.3. Глаголы

5.2.1.3.1. Аналитическая форма (замена, как правило, деструктивного глагола словосочетанием гл. + сущ.)

27. **Название:** Британия согласилась «принять меры» в ответ на химатаку в Сирии.

Дата публикации: 12 апреля 2018

Пример эвфемизации: По сообщениям медиков и активистов, **она унесла жизни** десятков человек, среди которых были женщины и дети.

То есть – убила.

28. **Название:** Пресса Британии: Трамп обдумывал удар по российским ПВО в Сирии.

Дата публикации: 17 апреля 2018

Пример эвфемизации: Мы оставляем эти варианты на случай, если Сирия, Россия и Иран **не изменят свои правила игры** в этом процессе.

То есть – продолжают мешать решению конфликта в интересах возглавляемой США коалиции.

29. **Название:** Британия согласилась «принять меры» в ответ на химатаку в Сирии.

Дата публикации: 12 апреля 2018

Пример эвфемизации: Британия согласилась «**принять меры**» в ответ на химатаку в Сирии.

То есть – Британия согласилась отреагировать на химатаку в Сирии

30. **Название:** Совбез ООН не пришел к согласию по Сирии.

Дата публикации: 8 апреля 2017 г.

Пример эвфемизации: Совбез ООН **не пришел к согласию** по Сирии

Выражение подразумевает под собой «не договорился»

31. **Название:** США готовы применить санкции к Сирии, не дожидаясь ООН.

Дата публикации: 5 апреля 2017 г.

Пример эвфемизации: призвал Совет Безопасности ООН немедленно провести расследование и *привлечь виновных к ответственности*.

То есть: «строго наказать виновных».

32. **Название:** Путин назвал членов НАТО китайскими болванчиками.

Дата публикации: 12 апреля 2017 г.

Пример эвфемизации: Белый дом считает, что Сирия и Россия пытаются *вести мировое сообщество в заблуждение* с помощью кампании дезинформации.

То есть – обмануть.

33. **Название:** Кремль назвал удары США агрессией против суверенного государства.

Дата публикации: 7 апреля 2017 г.

Пример эвфемизации: Этот шаг Вашингтона *наносит существенный урон* российско-американским отношениям, и без того находящимся в плачевном состоянии.

То есть – еще больше ухудшает российско-американские отношения.

34. **Название:** Конфликт в Сирии: в ударе по авиабазе в Хомсе винят Израиль.

Дата публикации: 9 апреля 2018

Пример эвфемизации: в результате удара авиабазе **не причинено материального ущерба**.

То есть – авиабаза не была разрушена.

35. **Название:** Сирия: Россия требует поправок к резолюции ООН по Восточной Гуте, ее винят в попытке затянуть вопрос.

Дата публикации: 23 февраля 2018

Пример эвфемизации: По данным ООН, с декабря из-за военных действий здесь более 300 тысяч человек *потеряли кров над головой*.

Формулировка вуалирует следующее: «были разрушены дома, где проживало более 300 тысяч человек»

Книжный фразеологизм, вуалирующий резкость.

5.2.1.3.2. Иноязычные глаголы

36. **Название:** Имеют ли США и союзники право бить по Сирии.

Дата публикации: 14 апреля 2018

Пример эвфемизации: Россия, пользуясь как постоянный член Совета Безопасности правом вето, фактически *саботирует* исполнение Совбезом ООН его обязанностей по поддержанию мирового порядка
То есть – срывает, мешает.

5.2.1.3.3. Глаголы с пониженным уровнем конкретности

37. **Название:** Пентагон: «Несомненно, Сирия хранит химическое оружие».

Дата публикации: 21 апреля 2017 г.

Пример эвфемизации: "Все мы знаем, что американские чиновники говорят одно, а делают другое, они *никогда не придерживаются своих обещаний и слов*", - сказал Асад.

Выражение подразумевает под собой «всегда врут».

38. **Название:** Зачем США вооружают сирийских курдов?

Дата публикации: 10 мая 2017 г.

Пример эвфемизации: мы за это возьмем пару дивизий и *зачистим от ИГ* всю территорию.

Выражение подразумевает под собой «убьём, уничтожим всех боевиков».

5.2.1.4. Наречие

5.2.1.4.1. Образованные с помощью частицы НЕ

39. **Название:** Пресса Британии: Трамп обдумывал удар по российским ПВО в Сирии.

Дата публикации: 17 апреля 2018

Пример эвфемизации: Их оборудование *не очень хорошо* работало
То есть – плохо.

5.2.2. Комбинированные способы зашифровки

40. **Название:** Западная коалиция в Сирии признала, что разбомбила «своих».

Дата публикации: 13 апреля 2017 г.

Пример эвфемизации: "*Авиаудар был запрошен силами союзников, которые идентифицировали цель как место дислокации боевиков ИГ*", - говорится в заявлении коалиции.

Имеется ввиду: «мы не принимали решения разбомбить базу боевиков».

Вид эвфемизации: использование формулировок, относящихся к деловому стилю речи.

41. **Название:** Пресса Британии: Трамп обдумывал удар по российским ПВО в Сирии.

Дата публикации: 17 апреля 2018

Пример эвфемизации: Президент США Дональд Трамп изучал возможность *нанесения в три раза более мощного авиаудара* в Сирии

То есть – возможность подвергнуть Сирию очень мощной бомбёжке.

Вид эвфемизации: числительное + существительное - аббревиатура.

42. **Название:** Пресса Британии: Трамп обдумывал удар по российским ПВО в Сирии.

Дата публикации: 17 апреля 2018

Пример эвфемизации: *Очень немногие* из них *стали жертвами* применения химоружия.

То есть – мало кто погиб.

числительное + аббревиация

43. **Название:** Пресса Британии: Трамп обдумывал удар по российским ПВО в Сирии.

Дата публикации: 17 апреля 2018

Пример эвфемизации: *Машина российской дезинформации заметно прибавила обороты* сразу после химатаки. Заметно увеличился объем интернет-трафика с информацией, благоприятной для Кремля и Асада.

Формулировка подразумевает под собой следующий смысл: «Объем пророссийской пропаганды увеличился после химатаки»

Также наблюдается использование метафоры.

5.2.3. Иноязычные слова с агрессивной коннотацией

44. **Название:** От Токио до Эр-Рияда: реакция на ракетный удар по Сирии.

Дата публикации: 14 апреля 2018

Пример: которые могут привести к *эскалации ситуации*

То есть – к обострению ситуации.

45. **Название:** "История расставит всё по местам": как в России отреагировали на обстрел Сирии.

Дата публикации: 14 апреля 2018

Пример: Нынешняя *эскалация ситуации* вокруг Сирии
То есть – обострение ситуации.

46. **Название:** Пресса Британии: Трамп должен помнить о российских военных в Сирии.

Дата публикации: 11 апреля 2018

Пример: Кроме того, учитывая тот факт, что Россия полностью поддерживает Башара Асада, и уже предупреждает о возможных серьезных последствиях, возможность и опасность *эскалации* ситуации очевидна.
То есть – обострения ситуации.

47. **Название:** Сирия: чего может добиться Запад военным вмешательством?

Дата публикации: 12 апреля 2018

Пример: Так зачем рисковать *эскалацией* в отношениях с Россией.
То есть – ухудшением отношений.

48. **Название:** Россия заблокировала взнос в Совет Европы в размере 11 млн евро.

Дата публикации: 6 июня 2017 г.

Пример: После *аннексии* Крыма Россией в 2014 году.
То есть – присвоения.

49. **Название:** Страны Латинской Америки осудили применение химоружия в Сирии.

Дата публикации: 7 апреля 2017 г.

Пример: Латиноамериканские страны призвали избегать *эскалации конфликта* и искать политическое решение
Выражение означает «усиления конфликта»

50. **Название:** Сирия и роль России в новом мировом порядке.

Дата публикации: 3 октября 2016

Пример: *аннексия* Крыма.

То есть – присвоение.

51. **Название:** Что нам говорят о Трампе его удары по Сирии и Афганистану?

Дата публикации: 16 апреля 2017 г.

Пример: у КНР по-прежнему остаются интересы, идущие вразрез с американскими: *экспансия* в Южно-Китайском море.

То есть – захват территорий с помощью военной силы.

Заключение

Таким образом, при анализе текстов публикаций о военном сирийском конфликте сайтов «Известия» и «ВВС.com» были выявлены следующие закономерности.

1. Оказалась верной гипотеза, что язык текстов ВВС.com более насыщен эвфемизмами, чем язык «Известий»:
 - a. Процент эвфемизации текстов электронной версии газеты «Известия» составил 17% ($\frac{270}{100} = \frac{45}{x} \rightarrow x = \frac{450}{27} \rightarrow x \approx 17\%$);
 - b. Процент эвфемизации текстов ВВС: 34% ($\frac{125}{100} = \frac{43}{x} \rightarrow x = \frac{4300}{125} \rightarrow x \approx 34,4\%$);Следовательно, ВВС.com стремится более нейтрально освещать сирийский конфликт, и, так как оно является иностранным СМИ, имеющим представительство в России, желает донести до русской аудитории то, что противостояния между США и Россией нет;
2. Наиболее часто эвфемизации, как в текстах ВВС, так и в текстах электронной версии газеты «Известия» подвергаются слова и выражения, обозначающие военные действия и их участников («была проведена зачистка территории», «запрошен авиаудар», «американского военного контингента»);
3. Тщательно табуируется тема изнасилований – оба издания предпочитают использовать эвфемизм «сексуальное насилие»;
4. Табуируется тема смерти – издания не называют смерть прямо, используя вместо слов «погибшие», «умершие», «убитые» эвфемизм «жертвы». Это позволяет им смягчить рассказ о человеческих потерях, которые являются основным аргументом для тех, кто настаивает на выводе войск великих держав из зоны конфликта;
5. Табуируется тема убийства – оба издания употребляют эвфемизмы «ликвидация» и «зачистка», «зачистить». Примечательно, что ВВС и «Известия» предпочитают не называть убийство прямо только в

- случае, если убивают террористов. Убийства, совершенные террористами, называются при помощи слова с агрессивной коннотацией: «расправиться»;
6. Также замечено, что ВВС предпочитает избегать прямого слова «война» (напоминаем, что сейчас в Сирии реализуется сценарий насильственной смены власти, войны). Вместо это издание употребляет эвфемизм «противостояние»;
 7. Оба издания используют эвфемизацию речи для того, чтобы дискредитировать противника:
 - а. с помощью эвфемизмов «Известия» намекают на то, что США и союзники плохо разбираются в сложившейся ситуации, не обладают достоверной и актуальной информацией;
 - б. ВВС иносказательно говорит своей аудитории о пророссийской пропаганде, формируя тем самым негативное отношение к информации, которую сообщают лояльные действиям России в Сирии СМИ;
 - с. ВВС, как и «Известия», намекает на то, что Россия не обладает полной и достоверной информацией о ситуации в Сирии, из-за чего может принимать ошибочные решения и делать ложные выводы.

Согласно Е.П. Сеничкиной, одним из способов эвфемизации речи является использование иноязычных слов. Из-за того, что значение заимствований не всегда знакомо читателю, такие слова пригодны для вуалирования сути явления. Мы выяснили, что это не всегда так. В текстах исследуемых СМИ нами было найдено 31 случай предполагаемой эвфемизации речи с помощью использования иноязычных слов, и в 19 случаях наше предположение подтвердилось. При этом любопытным можно считать тот факт, что «Известия» используют заимствования для эвфемизации речи примерно в пять раз чаще, чем ВВС.com (см. таб. 3). В то же время иноязычные существительные, содержащие негативную коннотацию, используются чаще

именно в текстах BBC.com, в которых рассказывается о неугодных европейским державам и США действиях России на международной арене. Это связано с тем, что BBC.com ориентированы преимущественно на европейскую и американскую аудиторию, поэтому, подчиняясь правилам ведения информационной войны, они преподносят действия оппонента в негативном ключе (аннексия Крыма), стремясь сформировать у аудитории соответствующее мнение. При этом чаще всего используется сочетание «эскалация ситуации», призванное вызвать тревогу у читателя. В то же время применение заимствованных слов в «Известиях» не является способом ведения информационной войны. Оно обусловлено только тем, что целевой аудиторией «Известий» являются граждане России, поэтому заимствованные слова могут быть одним из наиболее подходящих способов эвфемизации речи при освещении сирийского военного конфликта.

Таблица 1

Структура материалов в ВВС (общее количество: 125)

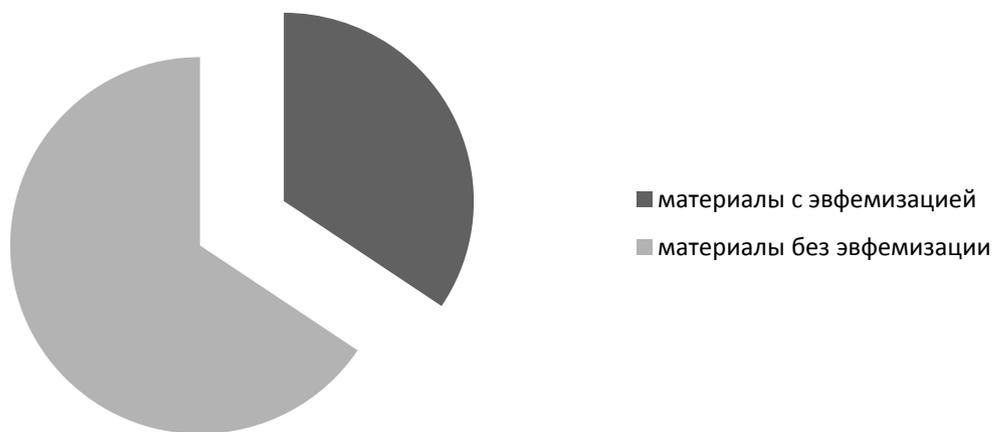
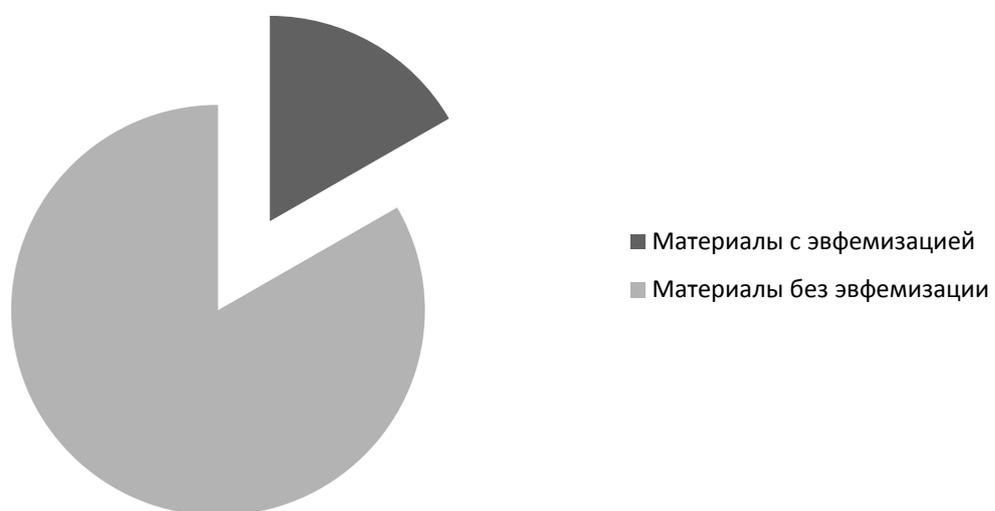


Таблица 2

Структура материалов в "Известиях" (общее количество: 270)



Список литературы

1. Арапова Н.С. Эвфемизмы // Лингвистический энциклопедический словарь. – Москва, 1990 г.
2. Большой китайско-русский словарь [электронный ресурс] URL <https://bkrs.info/slovo.php?ch=%E6%96%AD%E8%A2%96> (дата обращения: 21.05.2019)
3. Василенко С. А и Аляутдинова Д. Ф. Особенности информационного сопровождения операции российских ВКС в Сирии мировыми СМИ [электронный ресурс] URL <https://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-informatsionnogo-soprovozhdeniya-operatsii-rossiyskih-vks-v-sirii-mirovymi-smi> (дата обращения: 14.03.2019)
4. Грайс Г. П. Логика и речевое общение // Г. П. Грайс. Новое в зарубежной лингвистике. Выпуск 16: Лингвистическая прагматика – Москва, 1985 г. – 500 с.
5. Демьянков В.З. Политический дискурс как предмет политологической филологии / В. З. Демьянков. Политическая наука. Политический дискурс: История и современные исследования – Москва: ИНИОН РАН, 2002. № 3 – с.32–43
6. Достоевский Ф. М. Подросток [электронный ресурс] URL https://www.fedordostoevsky.ru/works/characters/Dolgorukaya_E_M (дата обращения 25.05.2019)
7. Заварзина Н. Г. Эвфемизмы как языковое проявление «политической корректности» / Н. Г. Заварзина. Русская речь. 2006 г. №2. – с. 54-56.
8. Зубов А. Б. Сирия: предыстория трагедии. Кто такие сунниты, шииты и алавиты. [электронный ресурс] URL <https://www.novayagazeta.ru/articles/2015/10/19/66051-siriya-predystoriya-tragedii> (дата обращения: 13.04.2019)
9. Кива А.В. «Арабская весна»: причины и вероятные последствия. [Электронный ресурс] URL

- ecsocman.hse.ru/data/2014/12/15/1251141673/9_Kiva_.pdf (дата обращения 29.04.2018)
10. Кириллова. Н. Б. Культура. Мифотворчество в медиакультуре [электронный ресурс] URL <http://ecsocman.hse.ru/data/2010/12/16/1214863287/Kirillova.pdf> (дата обращения: 14.03.2019)
11. Ключев Ю. В. Дискурс в массовой коммуникации (междисциплинарные характеристики, концепции, подходы) /Ключев Ю. В. Вестник СПбГУ от 2013 г., серия 9, вып. 1 – с. 207-217
12. Колесникова. С. Н. Особенности политического дискурса и его интерпретация./ С. Н. Колесникова. Вестник Челябинского ГУ от 2011 г., №33, филология, искусствоведение, вып. 60 – с. 67-69
13. Косов А. П. Сирийский фактор в российско-американских отношениях (2011-2018гг.). [электронный ресурс] URL <https://cyberleninka.ru/article/v/siriyskiy-faktor-v-rossiysko-amerikanskih-otnosheniyah-2011-2018-gg> (дата обращения: 13.04.2019)
14. Крохалевский И. В. Миф как технология конструирования политической реальности [электронный ресурс] URL http://elar.urfu.ru/bitstream/10995/52067/1/klo_2014_159.pdf (дата обращения: 14.03.2019)
15. Крысин Л. П. Эвфемизмы в современной русской речи. [Текст] Русский язык конца XX столетия (1985-1995) / Л. П. Крысин. – Москва., 1996 г. – 480 с.
16. Крысин Л. П. Эвфемизмы в современной русской речи [Электронный ресурс] URL philology.ru/linguistics2/krysin-94.html (дата обращения (18.05.2017)
17. Кугай А. И. Гордиев узел сирийского конфликта [электронный ресурс] URL <https://cyberleninka.ru/article/v/gordiev-uzel-siriyskogo-konflikta> (дата обращения: 13.04.2019)

18. Майба В. В. О структуре языка политкорректности (на примере английского и русского языков) / В. В. Майба. Политическая лингвистика. – Екатеринбург, 2012, вып. 2 (40) – с. 102-108.
19. Макаренко Г., Сапронова Ю. Как гражданская война в Сирии стала международной проблемой. Хроника. [Электронный ресурс] URL www.rbc.ru/politics/07/04/2017/58e75c379a794786fe2e4fa6?story=58c7ff469a7947398567fb3d (дата обращения 30.04.2018)
20. Маринович А. Н. Дискурсная практика российских медиа в освещении сирийского вооруженного конфликта [электронный ресурс] URL <https://cyberleninka.ru/article/n/diskursnaya-praktika-rossiyskih-media-v-osveschenii-siriyskogo-vooruzhennogo-konflikta> (дата обращения: 14.03.2019)
21. Мартыненко Е. В. Взаимодействие и конфликт внешних акторов войны в Сирии [электронный ресурс] URL <https://cyberleninka.ru/article/n/vzaimodeystvie-i-konflikt-vneshnih-aktorov-voyny-v-sirii> (дата обращения: 14.03.2019)
22. «Медуза» Сирия: вопросы, которые стыдно задавать. [Электронный ресурс] URL meduza.io/feature/2015/09/16/siriya-voprosy-kotorye-stydno-zadavat (дата обращения: 30.04.2018)
23. Москвин В.П. Эвфемизмы в лексической системе современного русского языка / В.П. Москвин. – Москва: Ленард, 2007. – 264 с.
24. Павленко Т. Л. Мягко говоря... / Т. Л. Павленко / Русская речь — 1996 — №5 — с. 49-54
25. Подрабинец А. Право на восстание [электронный ресурс] URL <https://podrabinek.livejournal.com/183860.html> (дата обращения: 21.05.2019)
26. Прохоров Е. П. Введение в теорию журналистики. Учебник [электронный ресурс] URL <http://www.hi-edu.ru/e-books/xbook714/01/title.htm> (дата обращения: 16.04.2019)

27. Российская общественно-политическая газета «Известия»
[электронный ресурс] URL www.iz.ru (дата обращения: 20.05. 2018)
28. Седова Л. Н. Основы полемического мастерства: учебное пособие / Л. Н. Седова. — Х. : Изд. ХНЭУ им. С. Кузнеца, 2014 г. — 320 с.
29. Семенова М. В. Волкодав. Знамение пути. Самоцветные горы / М. В. Семенова — Москва: «Издательство АСТ»; Санкт-Петербург: «Азбука-классика», 2004 г.— С. 698
30. Сеничкина Е. П. Эвфемизмы русского языка: Спецкурс: Учеб. Пособие / Е. П. Сеничкина. - Москва., Высшая школа, 2006. – 151 с.
31. Смирнов Н. А. «Информационная война в Сирии» [Электронный ресурс] URL www.cyberleninka.ru/article/v/informatsionnaya-voyna-v-sirii (дата обращения 29.04.2018)
32. Травничек Ф. Некоторые замечания о значении слова и понятия / Ф. Травничек / Вопросы языкознания. — 1956 г. — №1. — С.74-76
33. Трофимова З. С. Словарь новых слов и значений в английском языке/ З. С. Трофимова – Москва, 1993 г. – 304 с.
34. Тютчев О. И. Тютчевiana. Эпиграммы, афоризмы и остроты О. И. Тютчева. Предисловие Г. Чулкова [электронный ресурс] URL https://imwerden.de/pdf/tyutcheviana_1922__ocr.pdf (дата обращения: 21.05.2019)
35. Цветаева М. И. Поэмы-сказки [электронный ресурс] URL <http://rulibrary.ru/tsvetaeva/poemy-skazki/31> (дата обращения: 25.05.2019)
36. Шевцов А. А. Информационная стратегия РФ на примере военного конфликта в Сирии [электронный ресурс] URL <https://cyberleninka.ru/article/n/informatsionnaya-strategiya-rf-na-primere-voennogo-konflikta-v-sirii> (дата обращения: 14.03.2019)
37. Ярцева В. Н. Лингвистический энциклопедический словарь. [Электронный ресурс]/ В. Н. Ярцева. Коллекция текстов tapemark.narod.ru (tapemark.narod.ru/les/index.html)

38. BBC News русская служба [электронный ресурс] URL
www.bbc.com/russian (дата обращения: 20.05. 2018)
39. Babayev J. S. Diminution and overstatement in stylistic devices
[электронный ресурс] URL <https://cyberleninka.ru/article/n/diminution-and-overstatement-in-stylistic-devices> (дата обращения: 26.05.2019)
40. Bershidsky L. Putin Wants Modern Weapons, Not a Modern Russia.
[электронный ресурс] URL
<https://www.bloomberg.com/opinion/articles/2018-03-01/putin-s-speech-he-wants-modern-weapons-not-a-modern-russia> (дата обращения:
16.03.2019)
41. Frederic C. Hof. Can Putin and Trump impose a peace on Syria?
[электронный ресурс] URL <https://www.newsweek.com/can-putin-and-trump-impose-peace-syria-812915> (дата обращения: 16.03.2019)
42. Higgins E. «What is the truth about the chemical attacks on Russian civilians?» [электронный ресурс] URL <https://www.newsweek.com/what-truth-about-chemical-attacks-syrian-civilians-805264> (дата обращения:
16.03.2019)
43. Stavridis J. Putin's Video Superweapons Are Just His Virtual Reality
[электронный ресурс] URL
<https://www.bloomberg.com/opinion/articles/2018-03-06/putin-s-superweapons-are-just-virtual-reality> (дата обращения: 16.03.2019)